

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ЖЎРАЕВ ШАҲРИЁР ИБОДУЛЛОЕВИЧ

**БИЛИНГВИЗМ ШАРОИТИДА ТОЖИК ВА ЎЗБЕК
ТИЛЛАРИНИНГ ЛЕКСИК САТҲДАГИ ЎЗARO АЛОҚАЛАРИ**

(Самарқанд вилояти материаллари асосида)

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти (тожик тили
ва адабиёти)**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2018

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)
диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора флософии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertaton of the dortor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Жўраев Шахриёр Ибодуллоевич

Билингвизм шароитида тожик ва ўзбек тилларининг лексик сатҳдаги ўзаро алоқалари (Самарқанд вилояти материаллари асосида).....

Джураев Шахриёр Ибодуллоевич

Взаимосвязьтаджикскогоиузбекского языков на уровне лексики в условиях билингвизма(на материалах Самаркандскойобласти).....

Jurayev Shaxriyor Ibodulloevich

Intirrelation of Tajik and Uzbek languages at level ofvocabulary in the condition of bilingualism (on the materials of Samarkand region).....

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опуликованныхработ

Listofpublications.....

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc. 27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

БИЛИНГВИЗМ ШАРОИТИДА ТОЖИК ВА ЎЗБЕК
ТИЛЛАРИНИНГ ЛЕКСИК САТҲДАГИ ЎЗARO АЛОҚАЛАРИ
(Самарқанд вилояти материаллари асосида)

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти (тожик тили
ва адабиёти)**

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Самарқанд – 2018

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2017.3.PhD/Fil 273 рақам билан рўйхатга олинган.

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси Самарқанд давлат университетида бажарилган.

Илмий раҳбар:	Абдиев Муродқосим Болбекович филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	Дадабоев Ҳамидулло Араббоевич филология фанлари доктори, профессор
	Ҳасанов АбдуҷамолАшрафович филология фанлари доктори, профессор
Етакчи ташкилот:	Фарғона давлат университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.02.03 рақамли Илмий кенгашнинг 2018йил «___» _____ соат__даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz Самарқанд давлат университети, Бош ўқув биноси, 105-хона).

Диссертация билан Самарқанд давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин ___–рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40.

Диссертация автореферати 2018 йил «___» _____ куни тарқатилди.

(2018 йил «___» _____ даги _____ – рақамли реестр баённомаси).

М.Қ.Муҳиддинов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

А.Б.Пардаев
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш илмий котиби, ф.ф.д.

Д.И.Салоҳий
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш қошидаги илмий семинар
раиси, ф.ф.д., профессор.

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида маълум лингвоареалда бирга ҳукм суриб келган турли оилаларига мансуб тилларнинг ўзаро алоқалари масаласини тадқиқ қилиш бўйича кўплаб ишлар амалга оширилган. Жумладан, ўзаро алоқалар тилларнинг семантик, лексик ва грамматик структурасида юз берган энг муҳим ўзгаришларнинг ҳамда билингвизм (икки тиллилик) ва полилингвизм (кўп тиллилик) ҳодисаларининг сабабларидан бири эканлиги ҳозирги жонли тилларнинг ҳолат ва хусусиятларидан келиб чиқиб тадқиқ этилган. Ушбу масалани республикамиз ҳудудида асрлардан бери ёнма-ён амалда бўлиб келган турли оилаларга мансуб тилларнинг ўзаро билингвизм алоқалари тарихи ва мустақилликдан кейинги ҳолатини атрофлича ёритиш эҳтиёжи бу хусусда янгича ёндашувлар асосида тадқиқотлар олиб бориш заруратини ҳамда мавзунинг долзарблигини белгилаб беради.

Дунё тилшунослигида тиллараро билингвизм масалаларининг “тиллараро омонимлар”, “тиллараро аналогизмлар” билан боғлиқ равишда тадқиқ этишнинг аҳамияти тобора ошиб бораётгани ва у замонавий лексик тадқиқотларнинг энг самарали усулларида бири эканлиги боис, икки ва ундан ортиқ тилларда шакли, талаффузи бир хил ёки ўхшаш, семантик жиҳатдан бир хил, баъзан эса бошқа маъноларни англатиб келаётган лексемаларнинг лисоний табиатини дунё тилшунослигининг энг замонавий тадқиқот усуллари асосида жиддий изланишлар олиб боришни тақозо этади.

Мустақиллик йилларида тилшунослигимизда республикамиз ҳудудидаги тилларнинг ўзаро таъсири ва лингвистик интерференция масалалари бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилди. Шу билан бирга мамлакатимизда яшовчи халқлар тилларининг ўзаро алоқа ва таъсири натижасида вужудга келган лисоний ҳодисаларни, айниқса, ўзбек ва тожик халқларининг маданий-лисоний алоқаларини Самарқанд вилояти мисолида ўрганиш муҳимдир. Бу ҳудуддаги ўзбек-тожик лисоний алоқаларининг тарихи ва бугуни, икки тил вакиллари сўзлашув нутқида хос лексемаларни қиёсий-типологик тадқиқ этиш эҳтиёжи мавжуд. Бинобарин, Президентимиз таъкидлаганидек, “Ўзбекистон тақдири – бу Тожикистон тақдири, тожик халқининг келажаги – бу ўзбек халқининг ҳам келажагидир”¹. Шу сабабли мазкур тадқиқот ишида Самарқанд вилояти ҳудудидаги аҳоли пунктларида ёнма-ён яшаб келаётган тожик ва ўзбек тилларига хос сўзлашув нутқида учровчи лексик-семантик ҳодисаларни замонавий тадқиқот усуллари билан очиб бериш долзарб муаммолар сирасига киради.

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг 2018 йил 9-10 мартда Душанбе шаҳрида сўзлаган нутқидан // “Адолат газетаси. – № 11. 2018 йил, 16 март. – Б. 5.

Ўзбекистон Республикасининг 1995 йил 21 декабрда янги тахрирда қабул қилинган «Давлат тили ҳақида»ги қонуни, Вазирлар Маҳкамасининг «Давлат тили ҳақида»ги Қонунни амалга оширишга қаратилган Давлат дастурига тегишли ўзгартиришлар киритиш тўғрисида 1996 йил 10 сентябрдаги 311-сон қарори талаблари, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-рақамли «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги Фармони ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа маъмурий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технология ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқи, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналиши доирасида амалга оширилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Жаҳон тилшунослигида тиллараро алоқалар масалалари билан M.Ruhlen, J.Nichols, L.Edzard, Georg, Stefan, P.A.Michalove, A.M.Ramer, P.J.Sidwell, A.Francois, L.V.Lier, G.Doerfer, A.A.Потебня, Н.М.Жанпеисова, Л.Л.Аюпова, Р.М.Гайсина, А.А.Гируцкий, М.М.Михайлов ва бошқа тилшунослар шуғулланишган².

Марказий Осиёда эса тожик ва ўзбек тиллараро билингвизм муносабатларни ўрганишни М.Кошғарий, М.Замахшарий ва А.Навоий бошлаб берган ҳамда улар томонидан қиёсий-тарихий тилшуносликка асос солган. Ўзбекистон ҳудудларидаги тиллараро алоқалар XX аср бошидан эътиборан Абдурауф Фитрат, Маҳмудхўжа Бехбудий, Е.Д.Поливанов, А.К.Боровков, У.Турсунов, Б.Ўринбоев, Р.Дониёров, К.Юсупов, Д.Ишондадаев, Ҳ.Ғуломов, О.Азизов, Т.Раҳмонов, М.Мирзаев, Л.Назарова, Н.Ғуломова, М.Зокиров, С.Зокирова; Тожикистон ҳудудидаги ўзбек ва тожик икки тиллилигини Р.Рахматова,

²Ruhlen, Merritt. On the Origin of Languages: Studies in Linguistic Taxonomy. Stanford, CA: Stanford UP, 1994; Nichols, Johanna. Monogenesis or Polygenesis: A Single Ancestral Language for All Humanity? Ch. 58 of The Oxford Handbook of Language Evolution, ed. by Maggie Tallerman and Kathleen Rita Gibson. Oxford: Oxford UP, 2012. – PP. 558-572; Nichols, J. in The Handbook of Language Contact (ed. Hickey, R.). Wiley-Blackwell, 2010.– PP. 361–379; Edzard, Lutz. Polygenesis, Convergence, and Entropy: An Alternative Model of Linguistic Evolution Applied to Semitic Linguistics. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998; Georg, Stefan, Peter A. Michalove, Alexis Manaster Ramer, and Paul J. Sidwell. Telling General Linguists about Altaic. Journal of Linguistics 35.1 (1999).–PP. 65-98; Francois, Alexandre. Trees, Waves and Linkages: Models of Language Diversification. In The Routledge Handbook of Historical Linguistics, ed. by Claire Bowerman and Bethwyn Evans. New York: Routledge, 2014, – PP.161-189; Lier, Leo Van. The Relationship Between Consciousness, Interaction and Language Learning //Language Awareness. Volume 7,1998. –Issue 2-3. –P. 128-145; Doerfer G. Turkische Lehrn worterim tadjikische Sprache. Wiesbaden? 1967; Жанпеисова Н.М. Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингвов: теоретические аспекты. –Алматы: Доива-Братство, 2003. –195 с.; Аюпова Л.Л. Языковая ситуация: социолингвистический аспект. –Уфа: Восточный университет, 2000.–155 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. – Москва: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 1997. –331с.; Майоров А.П. Социальные аспекты взаимодействия языков в билингвистическом коммуникативном пространстве. – Уфа: Изд-во БГМУ, 1997. – 138 с.; Потебня А.А. Мысль и язык. – Киев: СИНТО, 1993.–189 с.; Гайсина Р.М. Сопоставительное описание лексических полей: (На материале разносистемных яз.): Учебное пособие по спецкурсу. –Уфа: БГУ,1990.–68 с.; Гируцкий А.А. Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. – Минск: Изд-во Минск.ун-та, 1990. –175 с.

Б.Джабборов, Р.Хидиров вабошқа олимларнинг монографик тадқиқотларида маълум даражада ёритилган³.

Ушбу диссертация иши тожик-ўзбек тилларининг билингвизм шароитида тиллараро аналогизмлар масалалари, билингвизм ва полилингвизм, интерференция каби лисоний ҳодисаларнинг қиёсий-типологик таҳлили Самарқанд вилоятига мансуб респондентлардан тўпланган материаллар асосида тадқиқ этишга бағишланади.

Диссертациянинг бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Самарқанд давлат университетининг “Тожик-форс тилининг лексикология, лексикография ва услубиёти масалалари” мавзусидаги илмий тадқиқот режасининг таркибий қисми сифатида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади тожик ва ўзбек тиллари билингвизми Самарқанд вилояти материаллари асосида қиёсий-типологик тадқиқ этиш ҳамда мазкур тилларнинг ўзаро таъсири, икки тиллилик, тиллараро аналогизмларни ўрганишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

тиллараро билингвизм алоқаларнинг жаҳон ҳамда тожик ва ўзбек тилшунослигида ўрганилиши масалаларига муносабат билдириш;

билингвизм (икки тиллилик) ва полингвизм (кўп тиллилик) масалаларининг амалий ҳамда назарий масалаларини таҳлил қилиш;

тожик ва ўзбек тиллари ўртасидаги кўп тарафлама (лексик, фонетик, грамматик) алоқаларни сўзлашув нутқ материаллари асосида кўрсатиб бериш;

икки тилга хос муштарак ва номуштарак лексемаларнинг ўз ваўзлашма қатламани аниқлаш;

тадқиқот объекти бўлган тилларга оид лексема ҳосил қилиш йўллари қиёсий таҳлил қилиш;

муштарак ва номуштарак лексемаларнинг лексикографик ҳамда семантик таҳлилини амалга ошириш;

мустақиллик даврида тожик ва ўзбек тиллари ўртасидаги билингвизм шароитида рўй берган ўзгаришларни тавсифлашнинг асосий хусусиятларини ёритиб бериш;

Тадқиқотнинг объекти тожик ва ўзбек тилшунослигидаги билингвизм масаласи Самарқанд вилояти аҳолиси сўзлашув нутқидан йиғилган материаллар ташкил этади.

³Фитрат А. Танланган асарлар, IV жилд. – Тошкент: Маънавият, 2006; Бехбудий М. Танланган асарлар. – Тошкент: Маърифат, 1999; Поливанов Е.Д. Материалы по грамматике узбекского языка. – Ташкент, 1934; Боровков А.К. Таджикско -узбекское двуязычие. Москва, 1952; Дониоров Р. Рус тилидан ўзлашган шахс номлари. НДА. –Тошкент, 1965; Турсунов У., Ўринбоев Б. Ўзбек адабий тили тарихи.– Тошкент: Ўқитувчи, 1982; Гулямова Н. Русские лексические заимствования в узбекском языке. – Тошкент: Фан, 1985 – 1975; Юсупов К. Ўзбек ва тожик тилларининг ўзаро таъсири. –Тошкент: Фан, 1974; Ишондадаев Д. Некоторое особенности словообразования в таджикских и узбекских говорах Наманганских группы районов (К проблеме таджикского в узбекского языкового взаимоотношения). Автореф. диссертации. – Ташкент, 1967; Гулямов Х. Г. Узбекско-таджикские языковые связи (лексико-этимол. исслед.е) – Ташкент : Фан, 1983. – С.167.

Тадқиқотнинг предмети сифатида тожик ва ўзбек билингвизми шароитида фаол қўлланувчи лексемаларнинг қиёсий-типологик таҳлили Самарқанд вилояти материаллари асосида тадқиқ этиш танланган.

Тадқиқот усуллари. Тадқиқот жараёнида тарихий-қиёсий таснифлаш, тавсифлаш, этнолингвистик, синхрон, аналитик ва қиёсий-типологик таҳлил усулларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

тиллараро луғавий алоқалар халқларнинг этномаданий, этнолисоний ўзаро муносабатларининг қадимий ва фаол шакллариининг қўлланиши Самарқанд вилоятидаги тожик-ўзбек икки тиллиги мисолида очиб берилган;

Самарқанд вилояти тожик-ўзбек билингвизми шароитида аналогизмлар юзага келишининг маданий, маърифий, маънавий, ижтимоий ҳамда лисоний мазмун-моҳияти исботланган;

мустақиллик даврида тожик ва ўзбек билингвизми юқори даражада эжанлиги, хусусан, Самарқанд вилояти аҳолиси сўзлашув нутқида грамматик, лексик-семантик ва фразеологик қолиплардан кенг сўзлашув нутқида ўз аксини топганлиги аниқланган;

Самарқанд вилояти тожик ва ўзбек тиллари ўртасидаги алоқа таъсири масалалари асосан лексик, қисман фонетик, грамматик сатҳларда юз берган лисоний ўзгаришлар илмий-назарий жиҳатдан асосланган;

худуддаги тиллараро алоқаларни тадқиқ этиш жараёни билингвизм, полилингвизм, тиллараро контакт, ўзаро таъсир, муштараклик ва номуштараклик, лексема ўзлаштириш, лингвистик интерференция сингари бир қатор лисоний ҳодисалар фактик материаллар асосида далилланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тожик ва ўзбек сўзлашув нутқи лексикографик асарларда ифодаланиши аниқланиб, олинган хулосалар тожик-ўзбек тиллари лексикасини янада чуқурроқ ўрганишга имкон бериши илмий-назарий жиҳатдан асосланган;

тадқиқот асосида яратилган “Самарқанд вилояти ўзбек ва тожик тилларида қўлланадиган бир хил сўзлар изоҳли луғати” тузилиб, тил таълимида ўқувчиларнинг филологик билимларини ошириш, сўзларнинг маъноларини теран англашига хизмат қилиши кўрсатилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги муаммонинг аниқ қўйилгани, чиқарилган хулосаларнинг таснифлаш, тавсифлаш каби усуллар билан асослангани, икки тиллилик масаласига тадқиқ этилаётган тилларнинг табиатидан келиб чиққан ҳолда илмий ёндашилганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундан иборатки, олинган хулосалар тожик ва ўзбек икки тиллигини янада кенгроқ тадқиқ этиш учун муҳим илмий-назарий маълумотлар беради, шунингдек, тадқиқот тожик ва ўзбек тиллари диалектологияси, лексикологияси, қиёсий тилшунослик каби фанлардан дарслик, ўқув қўлланмалар ва икки тиллилик изоҳли луғатлар тайёрлашда, махсус курслар учун муҳим амалий материал сифатида хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Тожик ва ўзбек тиллари икки тиллиги тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

диссертацияда келтирилган *бир тиллик, икки тиллик, икки тилли муҳит, икки тилли оила, икки тилли халқ, табиий икки тиллик* сингари терминларнинг тожик ва ўзбек миллий менталитетини ёритишдаги аҳамиятига оид хулосалардан Ф-1-06 рақамли “Истиқлол даври ўзбек адабиётида Шарқу Ғарб адабий анъаналари синтези” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Фан ва технологиялар агентлигининг 2017 йил 28 декабрдаги ФТА-0211/1380-сон маълумотномаси). Илмий натижанинг амалиётда татбиқ этилиши тилшунослик, этнология ва этнография соҳаларига доир терминларнинг мазмун-моҳиятини ҳамда тожик-ўзбек иккитиллигига доир илмий тушунчаларнинг мазмунини аниқлаштиришга хизмат қилган;

тадқиқотда учровчи ҳар икки тилда фаол қўлланадиган тил бирликларига оид назарий хулосалардан ОТ-Ф8-062 “Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта таълим вазирлигининг 2018 йил 6 июндаги 89-03-2212-сон маълумотномаси). Натижада ўқувчилар Самарқанд вилояти тожик ва ўзбек тилларига хос лексемаларнинг ҳосил бўлиши йўллари хусусида маълумотга эга бўлган.

тадқиқот натижалари асосида чоп этилган “Самарқанд вилояти ўзбек ва тожик тилларида қўлланадиган бир хил сўзлар изоҳли луғати”да (ISBN 978-9943-14-531-3) 1000 га яқин сўзларининг изоҳи берилган. Илмий натижалар асосида икки тилликка хос луғавий бирликларнинг маънолари бойиган, изоҳлари мукаммаллашган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 28 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича 39 та илмий иш, жумладан, 1 та изоҳли луғат, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий натижаларини чоп этиш тавсия қилинган илмий нашрларда 9 та мақола, жумладан, 7 таси республика ҳамда 2 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 155 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг “**Кириш**” қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти ва предмети аниқланган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг

ишончилиги асосланиб, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар кўрсатилган.

Диссертациянинг биринчи боби **“Тиллараро алоқалар: тилшуносликда икки тиллилик ва кўп тиллилик масалаларининг ёритилиши”** деб номланиб, у уч фаслдан иборат бўлиб, **“Икки тиллилик масалаларининг бадиий ижодидаги ўрни”** номли биринчи фаслида тиллараро алоқалар тўғрисида фикр юритилади. Ўзбек ва тожик халқлари ўртасидаги алоқалар қадимий бўлиб, жумладан, унинг илк илдизлари милоддан аввал VII – VI асрларда Аҳмонийлар ва Қанғ давлатида эса милоддан аввал III – II асрларда бошланган⁴.

Шунингдек, Тожикистонлик машҳур тарихчи олим Б.Ғ.Ғафуров таъкидлашича, бу тарих милоддан аввалги даврлар билан боғланади. Айниқса милодий VI асрлардан бошлаб, бу икки халқ билингвизми ҳолати янада кучайган⁵. Ана шундай тилларнинг қадимий билингвизм ҳолатидаги тил хусусиятларини ўрганиш ҳам анча қадим даврлардан бошланган. Жумладан, араблар даврида Абу Али Ибн Сино, Беруний, Фаробий, хусусан, Маҳмуд Кошғарий, Маҳмуд Замаҳшарий, Алишер Навоий ва бошқаларнинг ижодларида билингвизм масалалари ҳақида фикр-мулоҳозалар мавжудлиги кузатиш мумкин. Масалан, Маҳмуд Кошғарийнинг XI асрда ёзилган **“Девону луғотит турк”** асари туркий ва ўзга тилларни ўрганиш учун грамматик қўлланма, этнографик, тарихий, географик, фолкълор материали ҳамдир. У туркий тилларнинг фонетик ва грамматик хусусиятларини турк, ўғуз, кипчоқ шевалари материаллари асосида қиёслайди. Аллома туркий тилларнинг араб тилидан кам эмаслигини кўрсатган ҳолда бошқа тиллар таъсирида бўлмаган тилларни соф тиллар деб ҳисоблагани боис, ўзига маълум тилларни иккига ажратган: 1. Соф аралашмаган. тўғри тиллар. 2. Аралашган, нотўғри, бузилган тиллар. Маҳмуд Кошғарийнинг фикрича, **“аралашган”** тиллар, кўпинча, суғдча ёки форсча билан алоқага киришган, асосан, бир неча шаҳарларда қўлланадиган тилдир⁶. Кўринадики, буюк олим ўз асарида туркий ва эроний (суғд, форс) тилларнинг ўзаро таъсирини назарда тутган.

Маҳмуд Замаҳшарийнинг **«Муқаддимат-ул адаб»** асари ўша даврда араб тилининг истеъмолда бўлган барча сўзлари, ибораларини қамраб олиб, уларнинг маънолари, этимологияси етарли даражада кенг шарҳланади. Унда форс, чиғатой (ўзбек), мўғул, турк тилларига доир маълумотлар ҳам берилган. Унинг **«Муқаддимат ул-адаб»** асарида форс, ўзбек ва мўғул тилларига хос лексемалар қиёсланган.

Алишер Навоий **“Муҳокамат-ул луғатайн”** асарида туркий-ўзбек ва форс – тожик тилларининг қиёсий тадқиқини яратди. Бу билан тилларни ноқардош

⁴Қаранг: Аскарлов А. Ўзбек халқининг этногенези ва этник тарихи. – Тошкент: Университет, 2007, –Б. 34, 64, 164-183, 228, 262.

⁵Ғафуров Б. Г. История таджикского народа. Том II. – Москва, 1984. – Б. 110.

⁶Маҳмуд Кошғарий. “Девону-луғотит турк, 1- том. –Тошкент: Фан, 1960. Б. 65.

тиллар билан қиёслаш илмига асос солди. У бошқа тилларда, хусусан, форс тилида муқобили топилиши қийин бўлган юзта феълни қиёслаб шундай деб ёзади: “... ва турк алфозида бу навъ лафз кўп топилур. Масалан, бу мазкур бўлгон юз лафздин бир нечага машғуллик қилиб собит қилали, то ҳамс муқобалада илзом бўлсунки, ўзгаларни мунга қиёс қилсун”⁷.

Адиб баъзи лексемалар араб, форс тилларидан олинганлигини айтиб, уларнинг вариантини ўзбек тилида ҳам борлигини кўрсатиб ўтади: *алфаз-сўзлар, атрак-турклар, гуфтор-сўз, забон-тил, калом-сўз, калимат-сўзлар, мактуб-хат, лафз-сўз, лисон-тил* ва б.

Маҳмудхўжа Бехбудийнинг “Тил масаласи” сарлавҳали мақоласида “...келар замон ҳозирланайлук ўтган замон учун эмас”, деган жумлаларини ўқиймиз: – “*Биз туркистонийларга туркий, арабий, форсий ва русий билмоқ лозимдур. Туркий, яъни ўзбекини сабаби шулки, - дейди Бехбудий, - Туркистон аҳлининг аксари ўзбеки сўзлашур. Форсий бўлса, мадраса ва удабо тилидур. Барча мадрасаларга шеърий ва диний китоблар арабий... Бу қоида, яъни дарс китоби арабий, муаллим – туркий, таҳриру таржимони форсийлиги ҳийла ажибдур. Туркистонда қадимдан бери бу уч тил жорийдур*”⁸.

Таниқли адиб С.Айний “Қуллар”, “Эсталиклар”, “Эски мактаб”, “Судхўрнинг ўлими”, “Дохунда” каби асарларини ўзбек тилида ёзиши билан бирга, тожик тилига ҳам ўзи таржима қилган. У ўз асарида арабий, форсий, туркий ва русча лексемалардан маҳорат билан фойдаланган.

С.Айний асарларида икки тилга оид қуйидаги лексемалар фаол қўлланган: ҳаракат-ҳолат ва белги (*хушёр, бекор, бечора*); касб-кор (*мардикор, бошлиқ, раис*); қариндошлик (*қариндош, биродар, ака-ука*); *озиқ-овқат (мошхўрда, ҳавлойтир, мошкичири)* кабиларга хос номлари ва б.

Хуллас, икки тиллилик ва кўп тиллилик масалалари қадимдан мавжуд бўлиб, зуллисонайн адибларнинг асарларида ўз аксини топган.

Бобнинг **“Жаҳон ҳамда тожик ва ўзбек тилшунослигида қиёсий тилшунослик масалаларининг тадқиқ этилиши”** номли иккинчи фаслидажаҳон тилшунослигида қиёсий-типология масалалар билан шуғулланган Г.Шухардт, Л.В.Шчерба, Е.Д.Поливанов, В.И.Рассадин В.А.Аврорин, Е.М.Вершчагин, В.А.Виноградов, Ф.Ф.Фортунатова, М.М.Михайлов каби олимларнинг икки тиллиликка доир мулоҳазалари ҳамда илмий-назарий қарашларига муносабат билдирилган⁹.

Тилшуносликда қиёсий – типология, тиллараро алоқаларни тадқиқ этиш жараёни билингвизм (икки тиллилик), полилингвизм (кўп тиллилик), тиллараро контакт, тилларнинг аралашуви, тилларнинг ўзаро таъсири, тиллараро муштарақлик ва номуштарақлик, лексема ўзлаштириш,

⁷Алишер Навоий. Муҳокамат-ул луғатайн. –Тошкент: Тафаккур, 2014. – Б. 109.

⁸Бехбудий М. Танланган асарлар. –Тошкент: Маърифат, 1999. – Б. 122.

⁹Шухардт Г. Вещи и слова // Избранные статьи по языкознанию. –Москва, 1950; Шчерба Л. В. К вопросу о двуязычии // Шчерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974; Поливанов Е.Д. Материалы по грамматике узбекского языка. –Ташкент, 1934; Рассадин В.И. Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках. –Москва, Наука, 1980; Михайлов М.М. Двуязычие: Принципы и проблемы. –Чебоксары: ЧГУ, 1969.

лингвистик интерференция сингари бир қатор терминлар билан ифодаланиши ҳам таҳлил этилган.

Тилларни қиёсий текшириш Европада XIX асрнинг бошларидан бошланган. Компаративистиканинг йирик вакилларидан бўлган Вильгелмфон Гумбольдт дастлаб Европа тилларини, кейинроқ баск, санскрит, хитой, малай, Полинезия ҳиндулари, қадимги яҳудий, япон тилларини қиёслаб ўрганади.

Г.Шухардт “Тиллар аралашуви масаласига доир” мақоласида ёзишича, дунёда аралашмаган, бошқа тиллар элементларини ўзида сақламаган тил йўк¹⁰. Ҳинд-Европа тилларини ўрганган Антуан Мейе “Ҳинд-Европа тилларини қиёсий-тарихий ўрганишга киришиш”¹¹ асарида сўз қабул қилиш ходисасига социологик нуқтаи назардан ёндашган.

Ўзбек ва тожик билингвизми масаласи бўйича А.К.Боровков, Ҳ.Ғуломов, К.Юсупов, Д.Ишондадаев, М.Мирзаев, Р.Раҳматова, Б.Жабборов, Р.Хидиров, М.Зокиров, С.Зокирова сингари тилшунослар шуғулланишган¹².

Айрим тадқиқотларда Самарқанд вилоятининг тожик тилишимолий гуруҳига мансуб шеваларига ўзлашган ўзбекча лексемалар бошқа гуруҳларга нисбатан анча кўплигикайд этилади¹³. Бунинг асосий сабабларидан бири икки халқ вакиллариининг қадимдан бирга яшаб келаётганликлари ва доимий мулоқотда бўлганликларидан деб ўйлаймиз. Шу билан бирга, ўзбекча ўзлашмалар кириб келишининг илдизлари анча қадимий эканлигини ҳам айтиб ўтмоқ жоиз¹⁴. Чунончи, тожик тили касб-хунар ҳамда техник терминологияси бўйича олиб борилган тадқиқотларда соҳага оид ўзбекча сўзлар XI асрлардаёқ ўзлашгани қайд этилади¹⁵.

Мазкур бобнинг **“Лексиканинг қиёсий-типологик хусусиятлари таҳлили”** номли учинчи фаслида лексик-семантик қатламнинг типологик таҳлили, муаммолари бўйича фикр юритилган. Тил мураккаб ва ўзига хос қурилма. Унинг амалий қўлланилишида тил лексикаси муҳим рол ўйнайди.

¹⁰Шухардт Г. Вещи и слова // Избранные статьи по языкознанию. – Москва, 1950. – С. 175.

¹¹**Сергиевений М. Антуан Мейе** и его “Введение в сравнительное изучение и доевропейских языков // Мейе А. Введение в сравнительное изучения индоевропейских языков”. – Москва – Ленинград, 1938. – С. 5.

¹²Боровков А.К. Таджикиско – узбекское двуязычие. –Москва, 1952; Гулямов Х. Узбекского таджикские языковые связи. –Ташкент: Фан, 1983;Юсупов К. Ўзбек ва тожик тилларининг ўзаро таъсири. – Тошкент: Фан, 1974; Ишондадаев Д. Некоторое особенности словообразования в таджикских и узбекских говорах Наманганских группы райёнов (К проблема таджикского в узбекского языкового взаимоотношение). Автореф. диссертации. – Ташкент, 1967; Мирзаев М. Ўзбек тилининг Бухоро гуруҳ шевалари. – Тошкент: Фан, 1969; Ражабова Р. Сопоставительный анализ лексических единиц таджикского и узбекского языков в условиях взаимодействия. НД. –Душанбе, 2007; Джаборов Б.Номинации значений свойства в таджикском и узбекском языках. НД. –Хўжанд, 2009; Хидиров Р. Лексические изменения таджикского и узбекского языков конца XX - начала XXI веков. НД. –Хўжанд, 2009; Зокиров М. Лингвистик интерференция ва унинг ўзбек-тожик билингвизмида намоён бўлиши. НДА. –Тошкент, 2007; Зокирова С. Тиллар тадқиқида контрастив лингвистика илмий парадигмасининг ўрни. Филология бўйича фалсафа фанлари доктори (PhD)дисс. автореф. – Фарғона, 2018.

¹³Назарова Л. Говоры таджиков уругта. АҚН. – Самарқанд, 1972;Истамова М. Лексика швейного и вышивального искусства в Самаркандских говорах таджикского языка. АҚН. – Самарқанд, 1983.

Бердикулов Ҳ. Лексикаи чорводории водии Зарафшон. фил. фан. номзод. десс. – Душанбе, 1993.

¹⁴ Собирова М. Семантическая характеристика предлогов в толковом словаре современного таджикского языка. АҚН. – Душанбе,1972; Садуллоев Б. Говоры таджиков шахрисябза. АҚН. – Душанбе, 1972.

¹⁵Шарофов Н.О. Чўраев Т.К. Лексикаи касбу хунар-сарчашмаи терминологияи техникийи тоҷик. – Душанбе, 1991.

Бунда лексика тилнинг бутун система ичидаўзига хос тизим сифатида намоён бўлади. Тилнинг лексик тизими, нафақат кам тадқиқ этилган, у ўзининг тузилиши ва ифода хусусияти жиҳатдан ҳам тўлиқ ўрганилмаган.

Лексиканинг ўрганилиши турли таълим жабҳалари амалиёти учун алоҳида эътиборга молик бўлган соҳасидир. Қиёсий лексикология бўйича жаҳон тилшунослигида бир қатор монографик тадқиқотлар яратилган¹⁶.

Лексик бирликларнинг мазмуний томони тилшунос олимларнинг эътиборини доимо тортиб келмоқда. Бунга эҳтиёж бевосита тил ўрганувчиларда кузатилади: лексика тузилишига кўра шу қадар чексизки, таҳлилга тортилаётган далил ва мисоллар унда мавжуд бўлган алоқа ва муносабатларни тўлалигича акс эттириб беролмайди.

Ўрта Осиё халқларининг қадимий алоқалари бир-бирига ижобий таъсир этиб келган, бунинг натижасида, мазкур ҳудудда билингвизм ҳодисаси шаклланиши кузатилган. Икки тил вакиллари орасида кўшни тиллар адабий меъёрларидан фарқланувчи фонетик, грамматик ва лексик хусусиятларга кўчиши ҳам рўй беради. Бунда ўзига хос билингвизм турлари шаклланишига сабаб бўлади. Муайян ҳудудда, яъни Ўзбекистон ҳудудида икки тиллиликнинг қуйидаги турлари кузатилади:

қардош туркий тиллар вакиллариининг (ўзбек-қозоқ, ўзбек-туркман, ўзбек-қирғиз, ўзбек-қорақалпоқ, ўзбек-уйғур тиллари) билингвизми;

қардош бўлмаган тил вакиллариининг (ўзбек-рус, ўзбек-тожик, қарақалпоқ-рус, рус-корейс) билингвизми кабиларни келтириш мумкин.

Лексика соҳасида экстралингвистик тил ҳодисаларига боғлиқлиги, бир тилнинг бошқа тилдан турли элементларни ўзлаштириши, яъни тилларнинг ўзаро интеграцияси ҳақида гап борганда бу ҳодиса тўлиқ намоён бўлади. Бу турдаги ўзлаштириш халқлар орасидаги ўзаро турли (иктисодий-сиёсий, маданий-маърифий) муносабатлар, алоқалар натижасида юзага келади.

Хуллас, тожик ва ўзбек тиллари алоқалари тарихи узоқ бўлиб, уларнинг лексикасидаги муносабатлари умумийлик ва хусусийлик кўринишга ҳам эга. Бу уларнинг генетик хилма-хил бўлишига қарамай ўзаро муштараклик ва номуштараклик хусусиятларининг мавжудлигидан далолат беради.

¹⁶Нильсен Е.А. Лексико-семантическое поле как элемент картины мира // Сб.ст. *Studia Linguistica* – 9. Когнитивно-прагматические и художественные функции языка.-СПб.: Тригон, 2000; Гируцкий А.А. Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. –Минск: Изд-во Минск.ун-та, 1990; Двужычье и взаимовлияние языков. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. М.М. Михайлов. –Чебоксары: ЧГУ, 1990; Михайлов М.М. Двужычье: Принципы и проблемы. -Чебоксары: ЧГУ, 1969; Абдурахманова А.К. Способы номинации какотражение языковой картины мира в узбекском и русском языках. АКД.–Тошкент, 2007; Абибназарова М.Н. Артикуляционные переходы и двучленные консонантные сочетания по месту образования в русском и каракалпакском языках. АКД. –Тошкент, 2012; Жанпейсова Н.М. Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингвов: теоретические аспекты. –Алматы: Доива-Братство, 2003; Гайсина Р.М. Сопоставительное описание лексических полей: (На материале разносистемных яз.): Учебное пособие по спецкурсу. –Уфа: БГУ, 1990; Гируцкий А.А. Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. –Минск: Изд-во Минск.ун-та, 1990; Двужычье и взаимовлияние языков. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. М.М.Михайлов. –Чебоксары: ЧГУ, 1990. – С.107.

Диссертациянинг иккинчи боби “Самарқанд вилояти тожик ва ўзбек тилларига хос муштарак лексик қатламлар” деб номланган бўлиб, у уч фаслга бўлинган. Унинг “Икки тилга хос лексемалар таркиби” номли биринчи фаслида мазкур тилларга хос лексемалар қўлланиши таҳлил этилган: суғдча (*чироқ, парча, фаришта*¹⁷, форсийча (*чорноя, саркор, намақоб, кушойиш*)¹⁸, туркийча (*ёш, қўчқор, келин, қалин, қайла*)¹⁹, юнонча (*фантан, ананас, кактус*), арабча (*мактаб, қори, хатм*)²⁰, мўғулча (*ботир, мерган, бакавул*)²¹, русча-байналмилал (*трактор, мошин, лампочка*)²² каби лексемаларнинг қўлланиши таҳлил қилинган.

Мазкур бобнинг “Икки тилга хос лексемаларнинг лексик-семантик гуруҳлари” номли иккинчи фаслида вилоятда мавжуд бўлган билингвизм шароитида қуйидаги лексик-семантик гуруҳ (ЛСГ)²³ ларга мансуб лексемалар таҳлил этилган: озиқ-овқатга доир ЛСГ: *қаймоқ, қатлама // қалама, қайла, қотирма*; характер-хусусиятга хос ЛСГ: *шўх, бахилписмиқ // писмуқ*; қариндошликга доир ЛСГ: *ота // дада, она // бийе, ака, ука, тоғо*; киши тана аъзосига тегишли ЛСГ: *тирсак, юрак, кўкрак // кўрак // билак*; ижтимоий-сиёсий ҳаёт билан боғлиқ ЛСГ: *мустақиллик, сайлов, туман, вилоят, йиғилиш, маданият*; ҳарбий соҳага тегишли ЛСГ: *бошлиқ, қаровул, қуролдош, чақирув қоғаз, милтиқ, буйруқ*; молия иқтисодга оид ЛСГ: *ойлик, пул, сўм, фойда, зарар, қиммат, арзон*; меъморчилик-қурилиш билан боғлиқ ЛСГ: *муҳандис, уста, наққош, дурадгор*; таълим-тарбияга хос ЛСГ: *муаллим, домла, хулқ, панд-насиҳат*; диний тушунчаларни ифодаловчи ЛСГ: *ҳадис, имом, намоз, азон, ҳайит, ҳаж, ҳожжи, умра* кабилар.

Бобнинг “Ономастик бирликлар таҳлили” номли учинчи фаслида худудга хос ономастик бирликлар узоқ тарихий даврнинг муҳим маҳсули сифатида худуд этнотопонимлар таркибини ўрганиш бўйича фикр юритилади. Хусусан, худудда бир нечта миллат, элат, уруғ вакиллари яшаётганлиги кузатилади: *Кенагас, Мўғол, Қизилбош, Эшонқишлоқ, Ўзбеккенти, Қозоқовул, Тожиковул, Жўғихона* сингари этнотопонимларнинг мавжудлиги фикримизни тасдиқлайди. Бироқ худудда истиқомат қилаётган

¹⁷Усмонов С. Ўзбек тилининг луғат составида тожикча – форсча ва ўзбекча сўз//Навойига армуғон. – Тошкент, 1968. –Б. 110; Исҳоқов М. Унутилган поподшоликдан хатлар. – Тошкент: Фан, 1992. –Б. 30; Отахўжаев А. Хитой манбаларида туркий ва суғдий умумийлик ҳақида // Этнос ва маданият: анъанавийлик ва замонавийлик. Республика конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 2010. –Б. 74.

¹⁸Бегматов Э. Ўзбек тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985. –Б. 85; Абдиев М.Б. Соҳавий лексиканинг систем таҳлили (Самарқанд вилояти материаллари асосида). Докторлик дисс. автореф. – Тошкент, 2005. - Б. 32.

¹⁹Бегматов Э. Кўрсатилган асар. –Тошкент: Фан, 1985. –Б. 87; Назаров Л. Говоры таджиков Ургута. АКД. – Самарқанд, 1971. Стр. 9-27; Истамова М. Лексика швейного и вышивального искусства в Самаркандских говорах таджикского языка. –АКД. –Душанбе, 1983.–С.8-18; Муҳаммадалиев Х. Форс тилига ўзлашган туркий сўзлар оммавий коммуникациянинг бир кўриниши//Марказий Осиё луғатчилиги. –Тошкент, 2003, - Б. 54.

²⁰Бегматов Э. Кўрсатилган асар. –Тошкент: Фан, 1985. –Б. 90.

²¹Бегматов Э. Кўрсатилган асар. – Тошкент: Фан, 1985. –Б. 87; Дадабоев Ҳ. Эски ўзбек тили обидаларида мўғулча сўзлар // ЎТА. – Тошкент, 1986. - № 6. –Б. 32.

²²Данияров Р. Ўзбек тилига ўзлашган русча-байналмилал шахс номлари. АКД. – Тошкент, 1965; Гулямова Н. Русские лексические заимствования в узбекском языке. – Тошкент: Фан, 1975.

²³Бу ҳақда қаранг: Абдиев М. Соҳавий лексика систем таҳлили. – Тошкент: Халқ мероси, 2004. – Б. 76-86.

маҳаллий аҳолининг этник таркиби бир хил эмаслигини, тожик тилли аҳоли *Хўжайиқудуқ, Вагашли, Камангарон [Ург.], Қозихона, Адам, Зарафшон [Тай.], Миронқул, Равонак, Шўрбои, Сафеди(С.т)каби* ҳудудларда, Ургутнинг *Торинжак, Чорчинор, Сўфиён, Ғўсс, Соғғўсс,* Тайлоқнинг *Пайшанба Сиёб, Ворсин, Таллиота, Қўрғонча,* Самарқанд туманининг *Қозиариқ, Гулобод, Пулатдархон, Ўзбеккенти* сингари аҳоли пунктлари ҳамда Самарқанд шаҳрида кўпгина маҳаллаларда тожик ва ўзбек тилида сўзловчилар истиқомат қилувчи жой номлари мавжудлиги аниқланди.

Шунингдек, мазкур фаслда тарихий шахс (*Хўжа Аҳрор, Ғўри Амир, Маҳдуми Аъзам*) каби номлар билан аталувчи антропонимлар ҳамда касб-хунар (*Сузангарон, Қулolon, Заргарон*); фойдали қазилма бойликлар (*Зармитан, Кониғил, Кумушкент*); тоғ жинслари (*Оқтош, Оҳакли, Кониғил*); кушлар (*Какликсой, Кафтархона, Чумчуқли*); ўсимликлар (*Пистамазор, Себзор, Мевали*) номлари билан аталувчи топонимлар ва гидронимлар; ўзбекча (*Каттақўрғон, Янгикент, Бешкапа*), тожикча (*Навбаҳор, Панжоб, Чоршанба*) асослардан тузилган топонимлар ҳам талқин этилди.

Демак, ҳудуддаги ўзбек ва тожик тилларига хос муштаракликни лексик – семантик гуруҳлар ҳамда ономастик бирлик материаллари таҳлили тўла тасдиқлайди.

Диссертациянинг “Самарқанд вилояти тожик ва ўзбек тилларига хос лексемаларнинг ҳосил бўлиш йўллари” номли учинчи боб уч фаслдан иборат. Унинг “Аффиксация йўли билан лексемалар ясалиши” деб номланган биринчи фаслда икки тилга хос сўз ясовчиларнинг биридан иккинчисига ўтиши ҳолатлари таҳлил қилинган. Тожикча префиксларнинг ўзбекча аффикслар билан синонимик тарзда ифодаланиши: *бамаъни гап-маънили гап, бақувват одам – кучли одам*кабилар. 1. Тожикча + ўзбекча суффикслар ёрдамида ҳосил қилинган лексемалар: *марди + кор + лик = мардикорлик, лаган + бар + дор + лик = лаганбардорлик*. 2. Ўзбекча суффикслар ёрдамида тожикча лексемалар ҳосил қилиниши: *мўзачи, гиначи, мардакча, зардча, эпчил, куттачан, корчан, рўгансимон* ва б. 3. Ўзбекча кўшимчаларнинг тожик тилида ўз маъносида қўлланилиши: *тўғрама (сомса), ёрма (ем), таклама (чарм), қийма (кабоб)* ва б.–*чи, -дош, -лик, -и* сингари асли ўзбекча, сўнгра –*кар, (-гар, -кор), -каш, -дор, -бон* каби асли форс-тожикча шахс номларини ясовчи суффикслар ҳам сўз ясашда фаол иштирок этади²⁴. Улар нафақат шахс номлари, балки кундалик нутқ жараёнида фаол қўлланувчи кўплаб лексемалар ҳосил қилишда иштирок этишини тадқиқот материаллари тўла тасдиқлайди.

Самарқанд вилояти икки тилли аҳолиси нутқида ишлатиладиган аффиксларни уч гуруҳга бўлиб ўрганишни маъқул топдик: 1. Ўзбек тилида сўзлашувчилар нутқида қўлланадиган форс-тожикча кўшимчалар: -дон: *У бола жуда билимдон экан [Сам.ш.];* -истон: *Ватанимиз Ўзбекистон доимо тинч бўлсин[Сам.т.];* -зор: *Бу ернинг ҳамма жойи гулзор экан [Ург.];* -гар: *Бу*

²⁴ Абдиев М. Касб-корни ифодаловчи шахс номларининг ясалиш асослари. – Тошкент: Тафаккур, 2015. – Б. 83.

узукимни заргарга ясатган эдим [Тай.] ва б. 2. Тожик тилида сўзлашувчилар ишлатадиган ўзбекча кўшимчалар: -ли: *Ин кори самаралия ҳама вақт карда истодан даркор*; -миш: *Вай себойи нағза аз яшиук сарамии карда гифт* [Оқ.қ.]; -лик: *Мардими қишлоқи мо чорвочилику боғдорчилик кати машгул* [Рав.қ.]; -дош: *Вай бачема синфдошаш мушуд* [Оқ.қ.] ва б. 3. Икки тилда бир хил ишлатиладиган кўшимчалар: -хўр: *У жудаям арақхўр* [Сам.ш] // *Дадому онам нафақахўр* [Оқ.қ.]; -зор: *Бу боғни ҳали гулзор қилишимиз керак* [Жом.т.] // *Баҳор омаду замино лозор шуд* [Рав.қ.], -чи: *Эртанги тўйга чойхоначи айтдим* [Тай.] // *Касби бовокалонамо махсичи буд* [Каф.м.] ва б.

Хуллас, ҳудуд аҳолиси нутқида сўз ясалишининг аффиксация усули анча фаоллиги билан ажралиб туради.

Бобнинг “**Композиция усули билан лексемалар ҳосил бўлиши**” номли иккинчи фаслида ҳудудда яшовчи тожик тилида сўзлашувчилар нутқида ўзлашган ўзбекча лексемалар от (*кетмон, қаймоқ, қайроқ*); сифат (*суyoқ, бузуқ, силлиқ*); сон (*икки, элик, юз*); модал (*бирдан, пичи, анча*) сўз туркумларига ҳослиги билан ажралиб туради.

Ҳудуд аҳолиси нутқида *баланд парвоз, бари бир, бинафшаранг, томарқа* сингари кўшма ва *бирикма* лексемалар муштарак ҳолда қўлланади. Шунингдек, тожик тилидан калькалаш орқали ҳосил қилинган ўзбекча бирикмалар: *жоду қилмоқ, даста ясамоқ, бўрон бўлмоқ*; тожикча изофаларнинг ўзбек тилига тўғридан тўғри қўлланилиш: *дарди сар, ойнаи жаҳон, офтоби олам* ҳолатлари ҳам учрайди.

Ҳудуднинг ўзбек тилида сўзлашувчилар нутқида тожик тилига ҳос бўлган *хуш* компонентли лексемалар фаол иштирок этади: *хуш кўрдик, хушмуомала, хушбўй, хушомад* ва б. Бу ясама, аммо улар ўзбек адабий тили нуқтаи назаридан содда сўз ҳисобланади.

Ҳудуднинг тожик тилида сўзлашувчи аҳолиси нутқидаги *сар* лексемаси, “бош” маъносини ҳам англатади. *Сар-сартарошхона, сардор, саргардон* (ушбулар ўзбек адабий тил нуқтаи назаридан содда сўз ҳисобланади). “Ўзбек тилининг изоҳли луғати” да 98 та, “Фарҳанги забони тоҷикӣ” да эса 322 та сар компонентли лексемалар изоҳи берилган²⁵. Ушбулар мазкур компонентли лексемаларнинг икки тил луғат бойлигида муҳим ўрин эгаллашидан далолат беради. “Забони адабии ҳозираи тоҷик” номли дарсликда бу ҳақда шундай ёзилган: “Чунончи, аз як калимаи решагии “сар” воҳидҳои луғавии зерин сохта шудаанд (*Чунончи, “сар” лексемаси ўзаги ёрдамида қуйидаги сўзлар ясалган*): *саргардон, саргузашт, сардор, саркор, сарзамин, сармоя...*”²⁶

Шунингдек, ҳудуд аҳолисининг ўзбекча нутқида *сарак-сарак* (*Бошини сарак-сарак қилмоқ*), *сараламоқ* (*У яхиисини саралаб олди*), *саралаб-саралаб* (*Йигитларни саралаб-саралаб олди*), *саранжом-саришта*//*саришта саранжом* (*Уларнинг уйи доим саранжом-саришта туради* // *У киши ҳамма ишини*

²⁵Ўзбек тилининг изоҳли луғати. III-жилд. –Тошкент, ЎЗМЭ, 2007; Фарҳанги забони тоҷикӣ. I-чилд. – Душанбе, 2008.

²⁶Воҳидов А. Кабиров М. Забони адабии ҳозираи тоҷик. –Тошкент, 2012. – С. 27.

сарийшта - саранжом қилиб юради) сингари содда, жуфт ва такрор тузилишдаги лексемалар ҳам кўп ишлатилади.

Ўзбек тилида “*сар*” компонентли содда лексема сўз ясовчи қўшимчалар қўшилиши натижасида янги лексемалар ҳосил қилинганлигини ҳудуд материаллардан далил сифатида келтириш мумкин.

Маълумки, ўзбек тилида қилмоқ феъли ҳам мустақил, ҳам ёрдамчи феъл вазифасини бажаради. Мустақил феъл вазифасида келганда ҳаракатни билдиради, яъни мустақил маънога эга бўлиб, кесим вазифасини бажаради, бирор сўзни бошқариб келиб феълга хос шакллари эга бўла олади²⁷. Шунингдек, ёрдамчи феъл вазифасида келиб, барча сўз туркумлари билан бирикиб қўшма феъл ясай олади. Тожик тилида эса қилмоқ феъли маъносини *кардан // кадан // кад* феъллари орқали ифодаланади.

Қилмоқ / кардан феълларининг қийсланаётган тиллар материалларида грамматик шакл ҳамда мазмун номувофиқ келиш ҳолатлари ҳам мавжуд: *узун қилмоқ* – тожик тилида *дароз кардан* шаклида берилса, ўзбек тилидаги унинг маъноси узайтирма шаклида ҳам бўлади. Шунингдек, *қучоқ кардан* – ўзбек тилида қучоқлама шаклида, *чама кардан* – чамаламоқ, *ула кадан* – уламоқ, *уруни кадан*–уринмоқ каби шакллари ҳам мавжуд.

Шундай бўлса-да, Самарқанд вилояти икки тиллиги шароитида *арраламоқ // арра қилмоқ, майдаламоқ // майда қилмоқ, ҳақоратламоқ // ҳақорат қилмоқ* сингари шаклдаги параллел ҳолатлар ҳам қўлланади.

Шунингдек, мазкур қисмда ўзбекча “феъл+кадан” (*кути кадан, келиши кадан, ўхшати кадан*), “ўзбекча от+кадан” (*тумшуқ кадан, қовоқ кадан, қуда кадан*) қолипли бирикма лексемаларнинг икки тилга хос муштарак ва номуштарак хусусиятлари ҳам таҳлил этилган.

Ҳудуднинг тожик тилида сўзлашувчилар нутқида “кадан” феъли ёрдамида бирикма ҳосил қилишнинг қуйидаги қолиплари сермахсуллиги билан ажралиб туради: ўзбекча феъл + и + кадан: *уни кадан, ўси кадан, қоти кадан*; ўзбекча феъл + ла+ кадан: *танла кадан, қўлла кадан, йўқла кадан, сийла кадан, қавла кадан*; ўзбекча феъл + миш + кадан // кардан: *ўхшамии кадан, аямии кадан, кутмии кадан*; ўзбекча феъл + тири + кадан: *ишонтири кадан, тушунтири кадан, юқтири кадан*; ўзбекча феъл + ли + кадан: *чошали кадан, етили кадан, очили кадан*; ўзбекча феъл + лани + кадан: *оқлани кадан, сақлани кадан*; ўзбекча от + кадан: *белги кадан, қайроқ кадан, чақалоқ кадан, теша кадан*; ўзбекча феъл + в + кадан: *қистов кадан, сўров кадан, қўшов // қўшоқ кадан* ва б.

Шунингдек, арабча от + лаши + кадан: *хайрлаши кадан, хабарлаши кадан, саломлаши кадан*; арабча от + лани кадан: *фойдалани кадан* сингари қолиплар ёрдамида бирикмалар ҳосил қилиш ҳам ҳудудга хосдир. Ишда: от+от: *ош вақти // вақти овқат, туш вақти // вақти пешин // вақти намоз // вақти намоз*; от+феъл: *тўй кадан // тўй қилмоқ, кўрна кадан // кўрна қилмоқ, чақалоқ кадан // чақалоқ қилмоқ*; сифат+феъл: *уй – жойли қилмоқ // хонадор*

²⁷Исақова Г. Ўзбек тилида қилмоқ феълнинг лексик-семантик хусусиятлари. НДА. – Тошкент, 2008. – Б.7.

кадан//хонадор қилмоқ, ёши кадан // ёшли(к) қилмоқ; феъл+феъл: таниши кадан // таниш шудан, ая кадан, кутмиш кадан; тақлид сўз+феъл: чақ-чақ кадан // чақ-чақ қилмоқ // гап-гап кадан сингари қолипли бирикмалар ҳосил бўлиши ҳам ушбу фаслда таҳлил этилди.

Ҳар икки тилда жуфт ва такрорий лексемалар ҳам фаол қўлланилади. Улар содда ва қўшма лексемалардан фарқли ўлароқ, нутқда кўпроқ услубий маъно ифодаланишига хизмат қилади: *оҳиста-оҳиста боради* гапида ҳаракатсизлик киноявий тарзда ифодаланади. Миқдор билан боғлиқ маъно ифодалаш тожик тилидан ўтган сўзларда ҳам кузатилади: *Мўл-мўл ҳосил берди*. Такрор сўзларнинг бир хил услубий хусусиятга эга бўлиши баробарида параллел ҳолда қўлланиши ҳам тадқиқот материалларида кузатилди: *Бетон, қиттай-қиттай мукунем [Сам.ш.] // -Кай як эллик-эллик мукунем [Сам.т.] //Бетон панжо-панжо мукунем [Оҳ.қ.]*. Бу ҳолатни ўзбекча ёки тожикча мақоллар таркибида ҳам кўриш мумкин: *Бекораба “Оз-оз ўрганиб доно бўлур” нагуфтаги-ку [Тай.] // Тожик биродарларимиз айтгандай: “Кам-кам хўр ҳамеша хўр” [Жом.]* ва б.

Демак, Самарқанд вилояти икки тилда сўзлашувчи аҳолисининг сўзлашув нутқида лексема ҳосил қилишнинг аффекация, композиция ва бирикма шаклида ҳосил бўлиши билан бир қаторда семантик усул билан ясалиши ҳам анча сермахсуллиги билан ўзига хос хусусият касб этади.

Бобнинг **“Семантик усул билан ҳосил бўлган лексемалар таҳлили”** номли учинчи фаслида умумадабий тилдан фарқли равишда мазкур ҳудудда қўлланаётган айрим лексемалар семантикасидаги муштараклик ва номуштараклик хусусиятлари таҳлил этилган.

Ўзбекча лексемаларнинг алоҳида бир қисмиҳудудга хостожикча фразеологик бирикмаларни шакллантириши жараёнида фаол қатнашади: *аспи қаишқа(қаишқа от)*- бошқалардан аниқ фарқланадиган отга нисбатан; *вақташ чоқ будан, димоқаш чоқ будан* – яхши кайфиятда эканлиги мазмунида; *чор ишкелаиш бутун* – камчилиги бўлмаган, ҳамма имкониятларга эга бўлганлиги маъносида; *ҳар мақомба йўрга мукунад* – хоҳлаган кишининг доирасига ўйнайдиган маъносида; *эсрафтан* – (кимнидир, ниманидир) узоқ кутилган нарсанинг эсан чиқиши маъносида; *қошу қавоқ кадан* – кайфияти бўлмаган, қиёфасида норозилик акс этирилгани маъносида; *лабба учуқ буромдан* – қаттиқ кўрқиш;*як чети дил сиё будан* – кўнгилда қандайдир нохушликни ҳис этиш; *эрка балои чон* – эркалатиш – бало орттириш маъносида; *қилиқи хунук* – нохуш ҳаракат; *қилиқи нав буровардан* – янги хунар чиқариш; *қима-қима кадан* – қаттиқ уриш, жазолаш маъносида ва бошқалар.

Ўзбекча лексемалар иштирокидаги фразеологик бирикмалар: *қавоқу димоқ кадан* – норозиликни билдириш; *абоғу тоғ гап задан* – бир боғдан, бир тоғдан гапирмоқ; *қошу қавоқ кадан* – яхши кайфиятда бўлмаслик; *димога чоқ кадан* – хурсандчилик қилиш маъносида қўлланади.

Тожикча-русча луғатда қавоқ сўзи *андохтан, гирондан* ва *кадан* феъллари билан биргаликда фразеологизм шаклида келтирилган: *қавоқ андохтан, қавоқ гирондан, қавоқ кадан* – хафа кўриниш; хафа бўлиш ва б.

Қўшма компонентлифразеологик бирикма ҳисобланган *қавоқу димоғ кадан* ҳам норозилик билдириш маъносида ифода этилиши мумкин. *Қавоқу димоғ* компоненти салбий кайфият маъносида ишлатилиши ҳам мумкин. Агар *қошу қавоқ кадан* ва *қавоқу димоғ кадан* фразеологик бирикмаси салбий маънони ифода этадиган бўлса, аксинча, *димоға чоқ кадан*, *димоға чоқ када гаштан* «хурсандчилик қилиш, яхши кайфиятда бўлиш» маъносида ишлатиб, ижобий ҳолатни билдириши мумкин.

Шунингдек, ишда ўзбек тилида, сўзлашувчилар нутқида *дарди сар*, *меҳри тушмоқ*, *майда гап*, *фаҳми етмоқ*, *гарданига олмоқ*, *бозори чаққон*, *дили гап*, *жону ҳолига қўймаслик*, *тан олмоқ*, *номини сотмоқ* сингари тожикча иборалар ҳамда ислиқи, мумсик, ҳариф каби лексемаларнинг семантик маънолари ҳам таҳлил қилинган.

Хуллас, тадқиқот объекти бўлган лексемалар ҳосил қилишда семантик усулнинг ҳам ўзига хос ўрни мавжуд.

ХУЛОСА

1. Икки тиллилик, кўп тиллилик масалаларини тадқиқ этиш бугунги кунда ҳам долзарб масалалардан бири ҳисобланади. 130дан ортиқ миллат ва элат вакиллари истиқомат қилаётган Ўзбекистон Республикаси қадимдан мавжуд бўлган ўзбек-қозоқ, ўзбек-қорақалпоқ, ўзбек-қирғиз, ўзбек-туркман, ўзбек-уйғур, ўзбек-тожик икки тиллилик масалалари деярли тадқиқотчилар эътиборидан четда қолиб келмоқда. Ана шундай долзарб масалаларидан бири тожик ва ўзбек тилларининг ўзаро муносабатларида билингвизм ҳолати ҳисобланади.

2. Ҳозирга қадар тожик ва ўзбек тиллари муносабатларининг қиёсий-типологик жиҳатдан ўрганиш бўйича илмий-тадқиқотлар кам яратилган. Хусусан, ҳудуд тожик ва ўзбек тилларидаги икки тилга хос билингвизм муносабатларни жаҳон, ҳамда тожик ва ўзбек тилшунослиги ютуқлари асосида мазкур тилларнинг луғавий бойлиги материаллари асосида тадқиқ этиш ҳам назарий, ҳам амалий аҳамият касб этади.

3. Икки тил лексикаси бўйича олиб борилган қиёсий-типологик таҳлил натижалари шуни кўрсатадики, генетик жиҳатдан турли оилага мансуб бўлган мазкур тилларда номуштаракликдан кўра муштараклик ҳолатлари устунлиги аён бўлдики, бу ҳудуд аҳолисини икки тилли бир халқ деб номлашга асос бўла олади. Ҳудуд аҳолиси нутқида ҳар икки тил адабий тили учун меъёр сифатида қабул қилинмаган суғдий, туркий, форсий, арабий, мўғулий, русий ҳамда бошқа тилларга хос лексемалар қўлланишда эканлигини ҳам алоҳида таъкидлаш лозим. Тадқиқот объекти материалларида фақат мазкур ҳудудга хос ономастик бирлик (антропоним, топоним, гидроним)лар учраганлиги ҳам ҳудуднинг ўзига хослигидан далолат беради.

4. Тадқиқот объектига хос лексемаларни ҳосил қилишда *-бон*, *-паз*, *-кор*, *-зор*, *-гар*, *-дўз*, *-намо*, *-хона*, *-паз*, *-фуруш*, *-симон*, *-парвар*, *-хўр сингари*

тожикча ҳамда –чи, -дош, -ма, -ча, -и (-ши), -лик, -миш, -аланг, -ишсингарийўзбекча сўз ясовчилар фаоллиги аниқланди. Шунингдек, –и (*шаппати, ўзеки, кулоли*),–ча (*майдача, тўйча, мўзача*) сингари ясовчилар сермахсулдир.

5. Композицион усул билан икки тилда таржимасиз (*қўшхотин, сусхотин*) ёки калькалаштириш (*тўғрама сомса, арра қилмоқ, суяни кадан*) орқали лексемалар ҳосил қилинишимаълум бўлди. Шунингдек, *бари бир, бир кам, томарқа, банд парвоз* сингари икки тилга хос қўшма феъллар ҳамда *балойи нафс, рўйи жой, дили беғам* каби изофалар ҳам фаол қўлланишдадир.

6. Худуд аҳолиси нутқида “*феъл+кадан*” (*учраши кадан, келиши кадан, ишони кадан*) *от+кадан* (*тушуни кадан,қавоқ кадан, бел кадан*) сингари қолипли бирикмалар анча фаоллиги билан ўзига хос хусусият касб этади. Бу жараён алоҳида тадқиқот олиб боришни тақозо этади.

7. Худуд аҳолиси нутқида семантик усул билан ҳосил қилинган лексемалар таржимасиз қўлланилади: *ислиқи* 1.Ўтовсозликда чанғароқнинг устини ёпадиган материал. 2. Тадқиқот объектида кир, ифлос маъносида қўлланади. *Ин бача ислиқи будас.* Ҳариф 1. шерик, ҳамкор. 2. Самарқанд вилоятида эса содда, калтафаҳм каби маъноларда шахсга нисбаттан ишлатилади. *Бу бола ўзи ҳариф экан-ку!*Шунингдек, аҳоли оғзаки сўзлашув нутқида қуйидаги ибораларҳам шундай ҳолатдақўлланади:*дарди сар бўлди-бош оғрик бўлмоқ, асти қашқа - қашқа от, димоқаш чоқ будан-яхши кайфиятда эканлиги мазмунида; чор ишкелаш бутун – камчилиги бўлмаган, ҳамма имкониятларга эга бўлганлиги маъносида; ҳар мақомба йурга мукунад – хоҳлаган кишининг доирасига ўйнайдиган; тилбилмас будас, ўз ишига пухта эмас,қошу қавоқ кадан – кайфияти бўлмаган, қиёфасида норозилик акс эттирилгани маъносида; қилиқи нав буровардан – янги хунар чиқариш; қийма-қийма кадан – қаттиқ уриш, дарди сар – безор бўлмоқ, гарданига олмоқ – бўйнига олмоқ // зиммасига олмоқ, парвойи палак – ҳеч нарсани ўйламаслик ва бошқалар.*

8. Самарқанд вилояти худудида истиқомат қилувчи тожик ва ўзбек тиллари билингвизмиюзасидан махсус илмий-тадқиқот олиб борилмаганлиги боис, мазкуриш тилшуносликнинг қиёсий-типологик тадқиқотлардан бири сифатида хизмат қилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc. 27.06.2017. Fi1.02.03 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
НАУЧНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ДЖУРАЕВ ШАХРИЁР ИБОДУЛЛОЕВИЧ

**ВЗАИМОСВЯЗЬ ТАДЖИКСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ НА
УРОВНЕ ЛЕКСИКИ В УСЛОВИХ БИЛИНГВИЗМА**

(На материалах самаркандской области)

**10.00.05 – Язык и литература народов Азии и Африки
(таджикский язык и таджикская литература)**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ (PhD) ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Самарканд – 2018

Тема диссертации доктора (PhD) философии по филологическим наукам Филология зарегистрирована за номером В2017.3.PhD/Fil273 Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация доктора философии (PhD) выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертация размещён на трёх (узбекский, русский, английский (резюме)) языках размещён на веб-странице Научного совета (_____) и информационно-образовательном портале “Ziynet” (www.ziynet.uz).

Научный руководитель: **Абдиев Муродкосим Болбекович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Дадабоев Хамидулло Араббоевич**
доктор филологических наук, профессор

Хасанов АбдужамолАшрафович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Ферганский государственный университет**

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.02.03 по присуждению научных степеней при самаркандском государственном университете «___» _____ 2018 года в _____ часов (Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский парк, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz Самаркандский государственный университет, Главный учебный корпус, 105-ая аудитория).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандском государственном университете за номером _____. Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский парк, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2018 года.

(Протокол реестра рассылки от «___» _____ 2018 года).

Мухиддинов М.К.,
Председатель научного совета
по присуждению научных степеней,
д.ф.н., профессор

Пардаев А.Б.,
Секретарь научного совета
по присуждению ученых степеней, д.ф.н.

Солохий Д.
Председатель научного семинара
при научном совете
по присуждению научных степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Актуальность и необходимость предмета диссертации. В мировой лингвистике в практических и теоретических терминах был проведен ряд исследований по взаимодействию и влиянию языков. В частности, хотя в нашей стране существуют два типа двуязычия и многоязычия, их изучение взаимодействия между ними не является исчерпывающим и подробным. Эффекты и эффекты языковых взаимодействий, особенно история и состояние независимости между разными языками и отношениями языков, практически научно обоснованы. В частности, связь между узбекским и таджикским языками в Самаркандском регионе является неполной.

Кроме того, лексика, которая отличается от семантических значений лексики лексики, называется «межязыковые отношения», «межязыковые аналогии». Реальным лингвистическим явлением является существование лексем на двух или более языках, то же самое или то же, что и произношение, одна и та же семантика, а иногда и другие значения. По этому вопросу, принимая во внимание узбекскую и таджикской редко изучаемой лингвистику, «tillararo analogizmlar» в регионе, представители языков узбекских и таджикских говорили речь, по сравнению с исходными символами - типологические исследования должны быть найдены. Это указывает на актуальность нашей работы.

Пункт 5.1 о развитии социального сектора в «Стратегии дальнейшего развития Республики Узбекистан» характеризуется важностью решения таких вопросов, как укрепление гражданского, межэтнического и межконституционного мира и согласия.

Как известно, «наши общие культурные, исторические и антропологические корни свяжут нас с таджикским народом». Согласно статистическим данным, в нашей стране насчитывается 136 национально-культурных центров. Более 130 представителей национальностей и неправительственных движений в Узбекистане работают бок о бок с узбеками ради процветания страны. Этот вопрос Республики Узбекистан от 21 декабря 1995 года, новая редакция закона «О государственном языке», документ о выполнении задач Кабинета Министров № 311 от 10 сентября 1996 года, и эти виды деятельности и другие административные задачи, поставленные подзаконные Это конкретное исследование диссертации будет в некоторой степени.

В годы независимости в отечественном языкознании создано множество исследований по сравнительному изучению грамматического строя и лексико-семантических особенностей других языков. В Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017-2021 гг. особо

подчеркивается необходимость «...развития гуманитарной сферы, в частности, науки, литературы, искусства»²⁸.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Законе Республике Узбекистан «О государственном языке» от 21 декабря 1995 года, указа Президента Республики Узбекистан УП-4797 «О создании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13 мая 2016 года, указа УП-4958 «О дальнейшем развитии послевузовского образования» от 16 февраля 2017 года, ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетными направлениями развития науки и технологий республики. Диссертация была проведена в приоритетном направлении развития науки и техники республики в области «Информационное общество и социально-правовое, экономическое, культурное, духовное и образовательное развитие демократического государства, инновационная экономика».

Степень изученности проблемы. Н. Джанпеисова с вопросами межэтнических отношений в мировом достоинстве; Л. Аюпова; действуя Воробьев, А.М.Майоров, А.Потебня, Р.М.Гайсина, А.Гируцкий, М.М.Микайлов и другие лингвисты²⁹.

В Центральной Азии исследование языковых отношений было начато Махмудом Кошгари и Алишером Навои. Они заложили основу сравнительной дихотомии. Ко второй половине двадцатого века, Фитрат, Mahmudkhoja Behbudiy, E.D.Polivanov, A.I.Borovkov, U.Tursunov, B.O'riboev, N.G'uyamov, D.Ishondadaev К.Юсупов, Н.Г'улломов, Азизов О, Рахмонов Т., М.Мирзаев, Назарова Л. R.Raxmatova, B.Djabborov, R.Xidirov, M.Zokirov и другие научные монографии tillarago и вопросы, влияющие на степень света⁵.

²⁸Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль.

²⁹Жанпеисова Н.М. Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингов: теоретические аспекты. – Алматы: ДООИВА-Братство, 2003. –195 с.; Аюпова Л.Л. Языковая ситуация: со,диолингвистический аспект. – Уфа: Восточный университет, 2000. – 155 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. – М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.; Майоров А.П. Социальные аспекты взаимодействия языков в билингвистическом коммуникативном пространстве. – Уфа: Изд-во БГМУ, 1997. – 138 с.; Потебня А.А. Мысль и язык. – Киев: СИНТО, 1993.– 189 с.; Гайсина Р.М. Сопоставительное описание лексических полей: (На материале разносистемных яз.): Учебное пособие по спецкурсу. – Уфа: БГУ, 1990. – 68 с.; Гируцкий А.А. Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. – Минск: Изд-во Минск. ун-та, 1990. –175 с.; Двужычие и взаимовлияние языков. Межвузовский сборник научных
⁵Фитрат А. Танланган асарлар, IV жилд. – Тошкент: Маънавият, 2006; Бехбудий М. Танланган асарлар. – Тошкент: Маърифат, 1999; Поливанов Е.Д. Материалы по грамматике узбекского языка. - Ташкент, 1934; Боровков А.К. Алишер Навои основоположник узбекского литературного языка. –В кн.: Алишер Навои. – М. –Л.: Изд-во АН, 1946; Турсунов У. Ўрибоев Б. Ўзбек адабий тили тарихи.-Тошкент: Ўқитувчи, 1982; Гулямова Н. русские лексические заимствования в узбекском языке.–Тошкент: Фан, 1985 – 1975; Юсупов К.

Эта диссертация посвящена изучению билингвизма и межязыкового аналогии, сравнительно-типологическому анализу взаимоотношений узбекского и таджикского языков на основе материалов Самаркандской области.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертации была основана на научных планах кафедры таджикского языка и литературы Самаркандского государственного университета «Лексикология, лексикография и методология таджикско-персидского языка» и «Функционально-прагматический и семантический методологический анализ узбекского языка (синхронный и диахронический аспект)» узбекского лингвистического отдела.

Цель исследования. Сравнительно-типологическое исследование узбекско-таджикских двусторонних связей в регионе основано на материалах Самаркандской области. Взаимодействие между узбекским и таджикским языками направлено на изучение практических и теоретических вопросов двукратных межязыковых аналогизмов (общность и достоинство).

Задачи исследования:

- дать обоснование и обоснование вопросов изучения языковых отношений в мировой и узбекской и таджикской лингвистике;
- широкий и подробный анализ практического и теоретического значения двухциклических многоцикловых вопросов;
- охват отношений между узбекским и таджикским языками в период независимости;
- показать связь между узбекским и таджикским языками через материалы искусства;
- определить личность и слои общих и уникальных лексем на узбекском и таджикском языках;
- Сравнительный анализ способов создания двуязычной лексемы;
- Анализ общих и типичных лексем.

Ўзбек ва тожик тилларининг ўзаро таъсири. –Тошкент: Фан, 1974; Ишондадаев Д. Некоторое особенности словообразования в таджикских и узбекских говорах Наманганих группы райёнов (К проблема таджикского в узбекского языкового взаимоотношение). Автореф. диссертации. – Ташкент, 1967; Гулямов Х. Узбекского таджикские языковые связи. –Ташкент: Фан, 1983; Азизов О. Тилларни қиёсий урганиш масаласига доир // Туркий тилларининг таракқиёти муаммолари. –Ташкент: Фан, 1995. – С. 20-21;Раҳмонов Т.И Ҳозирги ўзбек тилидаги арабча ўзлашган сўзларнинг семантик тузилишидаги ўзгаришлар. Номзодлик диссертацияси автореферати. Т., 1994; Мирзаев М. Ўзбек тилининг Бухоро гуруҳ шевалари. – Тошкент: Фан, 1969.. Назарова Л. Бёзе суффиксҳои калемасозӣ гуруҳи лаўчаи тоҷикони Самарқанд // масъалаҳои калемасозӣ дар забони тоҷикӣ (Маҷмӯаи маҷолаҳои илмӣ). – Самарқанд, 1991; Ражабова Р. Сопоставительный анализ лексических единиц таджикского и узбекского языков :в условиях взаимодействия. НД. – Душанбе, 2007;Джабаров Б.Номинации значений свойства в таджикском и узбекском языках. НД. – Хужанд, 2009; Хидиров Р. Лексические изменения таджикского и узбекского языков конца XX - начала XXI веков. НД. – Хужанд, 2009; Зокиров М. Лингвистик интерференция ва унинг ўзбек-тожик билингвизмида намоён бўлиши. НДА. –Тошкент, 2007; Зокирова С. Тиллар таджикда контрастив лингвистика илмий парадигмасининг ўрни. Филология бўйча фалсафа фанлари доктори (PhD)дисс. – Фарғона, 2018.

Объектом исследования. Проблемы двумерной лингвистики узбекского и таджикского лингвистов собраны на диалектах и диалектах Самарканда и интервью с респондентами.

Предметом исследования. Сравнительно-типологический анализ двускатной временной лексики на узбекском и таджикском языках был выбран на основе материалов Самаркандской области.

Методы исследования. В исследовании использовались историческая и сравнительная классификация, описательный, этнолингвистический, синхронный, аналитический и сравнительно-типологический анализ.

Новизна исследования заключается в следующем:

- История взаимоотношений узбекского и таджикского языков прекрасно и научно обоснована;
- Сущность и сущность возникновения межязыковых аналогов;
- первая и единственная монография лексемных и семантических дифференцированных лексем формы и содержания в результате изучения лексикона Самарканда в узбекской и таджикской лингвистике;
- феномен межэтнического аналогизма впервые был описан в узбекской и таджикской лингвистике;
- Большое влияние узбекского языка на узбекское и таджикское двуязычие периода независимости, в частности, в лексиконе и грамматике таджикских диалектов Самаркандской области, широко используется в узбекских шаблонах;
- Описаны двухчасовые лингвистические лексические частичные грамматические и фонетические уровни.

Практические результаты исследования:

- Это научно обосновано тем фактом, что два ряда узбекского и таджикского языков представлены в публичной речи, устной и письменной литературе и лексикографических работах, а полученные выводы позволяют глубже изучить лексику узбекского и таджикского языков;

«Словарь тех же самых слов, используемых на самаркандском узбекском и таджикском языках», основанный на исследованиях, призван улучшить студенческие филологические знания и глубоко понять смысл слов в преподавании языка.

Достоверность результатов исследования решение проблем, классификация выводов, классификация, описательная и двухлинейность определяются научным подходом изучаемых языков.

Практическая значимость результатов исследований заключается в том, что полученные данные предоставляют важную практическую информацию для дальнейшего углубленного изучения двух языков узбекского и таджикского языков, а также в подготовке учебников, руководств и двуязычных глоссариев, таких как диалектология, лексикология, сравнительная лингвистика на узбекском и таджикском языках, служит важным материалом для отбора и специальных курсов.

Внедрение результатов исследования. На основе научных выводов по изучению двухуровневого узбекского и таджикского языков:

Много научно-исследовательских подразделений, в том числе Тилли (официальный язык), Тилли (общие формы zullisonayn) двуязычной среде (Самарканд, Бухара, Ферганской, Навоийской, Джизакской, Кашкадарьинской, Сурхандарьинской областей Худжанда, смеси двух стран (узбекско-казахский, узбекский - каракалпакский, узбекско-киргизский, узбекско-туркменский, узбекский - русский, узбекско-таджикский), природные двойные - Узбекский и таджикский менталитет (подобных терминов) итетины покрытие на важности теоретических и практических выводов F - 1 - 06 «независимость периода литературного синтеза Востока и Запада литературные традиции фундаментальной (науки и техники Агентства Республики Узбекистан» 28 декабря 2017 года, РИФ-0211/1380 от эталонной).

«Самаркандская область, узбекские и таджикские языки используются одни и те же слова в словаре» Самарканд, Бухары, Ферганы, Навоийской, Джизакской, Кашкадарьинской, Сурхандарьинской областях, таких, как высших учебных заведений в Худжанде и 1000 интерпретации. Этот словарь может широко использоваться в системе науки и образования, а также в процессе коммуникации при изучении двумерных лексем.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были объявлены в качестве научного доклада на 28 научно-практических конференциях, в том числе на 4 республиканских и 6 международных научно-практических конференциях и прошли апробацию/

Публикации результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 22 научных работ. В том числе, конкорданс трех диванов Абдурахмана Джамии в 2-х тт. в качестве монографического труда, 19 научных статей, в том числе в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных достижений диссертаций, опубликовано 10 научных статей (9 в республиканских изданиях, 1 в зарубежном научном журнале).

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Основной текст работы составляет 160 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении диссертационной работы. В вводном разделе описывается актуальность и актуальность темы диссертации, описаны цели и задачи исследования, объект и предмет и соответствуют приоритетам развития науки и техники в стране, а также представлена информация об осуществлении результатов исследований, опубликованных работ и диссертации. Представлены необходимые сведения о внедрении результатов

исследования в практику, апробации опубликованных работах по теме, а также о структуре диссертации.

В первой главе диссертации «языковой Tillararo отношений: многоязычия и многоязычие», позвал он, и четыре охвата интерпретации, «два вопроса многоязычий в литературе, приведенной в работах» впервые об отношениях tillararo обсуждения. Два древняя связь языка между ними, в том числе академического подхода В.Ф.Г'афуров отметила, что С VI века. Эти социальные отношения между двумя странами были еще более укреплены за годы независимости. Лингвистическая интерпретация двух продольных длин с этими долгосрочными историями имела свою собственную уникальную историю. Например, *mil.avv*. Он также существовал в VII-VI вв. В ачанах и ханском государстве (III-II вв. До н.э.).

Махмуд Koshg'ariyning офис «Словарь» работа XI века для изучения других, чем турецкое и турецкое руководство грамматики, этнографический, исторический, географический, но и фольклорного материал языков.

В этой книге Бухаро описывает язык бухарского ученого как «правильный язык Мухаммада, потому что их владычество продлится долго». Он сравнивает фонетические и грамматические особенности тюркских языков на основе турецких, огузских, кипчакских лингвистических материалов.

В этой книге Бухаро описывает язык бухарского ученого как «правильный язык Мухаммада, потому что их владычество продлится долго». Он сравнивает фонетические и грамматические особенности тюркских языков на основе турецких, огузских, кипчакских лингвистических материалов. Поскольку ученый рассматривает неродные языки как чистые языки, что указывает на то, что турецкий язык не уступает арабскому, он отделяет следующее на своем языке: 1. Он не является чисто прерванным. правильные языки. 2. Смешанные, неправильные, поврежденные языки³⁰.

Махмуд Zerahshariy работу аль-адаб, как изучение морфологии и синтаксиса руководства арабского языка, который был арабские пшеницами, чтобы покрыть все слова, фразы и их значения, этимология достаточно широко, чтобы быть интерпретировано. В этой работе, ОАЭ (Персидский), монгольский, турецкий языки.

Махмуд Zamakhshariy по грамматике арабского языка Аль-известный по своей работе в деталях. В дополнение к своей презентации на работе аль-адаб «язык также является важным. В возрасте пяти частей: 1); 2) действует; 3) связывания; 4) изменяется в лошади; 5) изменения в характере. По его словам, «мы не знаем языка», сказал он *mo'g'ulchani*. Позже он изучал *mo'g'ulchani* старомонгольской словарную формы. «Преамбула аль - адаб», арабский, персидский, узбекский и монгольские языки, имеет *leksemalar* проверку.

³⁰Махмуд Кошғарий. «Девону – луғатит турк, 1 – том. –Тошкент: Фан, 1960. Б. 65.

Алишер Навои-lug'ataun «дискуссию» тюрко-персидских - таджикском и узбекском языках сравнительное исследование. Этот язык основан poqardosh с базовым знанием языков. Он нашел альтернативу других языков, в том числе персидского, что трудно сравнивать сто умерли, он пишет:»... и есть много турецких огромны незаконные из-за них. Например, это будет сто lafzdinnechag'amashg'ulliq фирмы, радиолюбители muqobalada глушителя bo'lsunki по сравнению с другими, именно поэтому я»³¹.

С.Айний, двуязычный писатель, переведенный на таджикский язык вместе со своими произведениями «Куллар», «Эсталларлар», «Эски мактаб», «Смерть Суксора» и «Доксунда» на узбекском языке.

Он умело овладел арабскими, персидскими, турецкими и русскими лексемами в своей работе. Как правило, в первой половине 20-го века усилилось творение произведений, основанных на традиции двухвременной традиции.

Работы С.Айни включают в себя следующую двуязычную лексику: специфическую для конкретного действия и характерную (бодрствующую, недействительную, бедную); профессиональный (мардикор, начальник, председатель); родство (родственник, родственник, брат / брат, брат, брат); место (Красная пустыня, Кукальтош); названия продуктов питания (смотрителей, сумок, шляп) и т. д.

Г.Шухардт, Л.Щербак, Э.Д.Поливанов, В.Рассадин и другие, изучающие сравнительную типологию в мировой лингвистике во второй главе главы «Изучение сравнительной лингвистики в мире и узбекской и таджикской лингвистике». Мнения и мнения двух теоретических взглядов ученых, таких как Аврорин, Э.В. Верцагин, В.А. Виноградов, Ф.Ф.Фортутатова, М.М.Майлов и их теоретические взгляды, были интерпретированы и выражены³².

Изучение сравнительного языкознания - типология отношений, tillararo процесса bilingvizm // Многоязычие, polilingvizm // многоязычие, tillararo контакта, смесь языков, язык взаимодействие, tillararo общего tillararo pomushtaraklik приобретения Символов, лингвистический interferentsiya также быть представлен рядом терминов, такие как анализ был выпущен.

Сравнительное лингвистическое исследование в Европе происходило с начала XIX века и основывалось на сравнении относительных языков, что стало основой для восстановления языка деда. Сравнительная лингвистика основные представители Вильгельма фон Гумбольдта был позже европейские языки, баскский, санскрит, китайский, малайский, индийские, полинезийские древние еврейские исследования, сравнивающие японский язык.

³¹Алишер Навоий. Мухокамат-ул лугатайн. –Тошкент: Тафаккур, 2014. – Б. 109.

³²Шухардт Г. Вещи и слова // Избранные статьи по языкознанию. –Москва, 1950; Щерба Л. В. К вопросу о двуязычии // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. ; Поливанов Е.Д. Материалы по грамматике узбекского языка. –Ташкент, 1934; Рассадин В.И. Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках.–Москва, Наука, 1980; Михайлов М.М. Двуязычие: Принципы и проблемы. –Чебоксары: ЧГУ, 1969.

Шукардт пишет в своей статье «О толковании интерпретации толкования», в мире нет языка, который не содержит каких-либо других языков³³. Антуан Меин, индийский, изучавший европейские языки, принял социологический подход к феномену слова «Первоначальное изучение европейских языков на индийском языке».

Узбекский и таджикский язык является проблема многоязычия, D.Ishondadaev Юсупов, X.Gulyamov, M.Mirzaev R.Rahmatova, V.Jabborov, R.Xidirov, M.Zokirov участие, такие как S.Zokirova лингвистов.

В третьей главе главы «Анализ сравнительно-типологических особенностей лексики» рассматривается типологический анализ лексико-семантического слоя. Язык - сложное и уникальное устройство. Лингвистическая лексика играет важную роль в ее практическом применении. Лексика представляет собой органическую гомогенную систему по отношению ко всей глиандогенной системе. Лексический язык языка изучается не только плохо, но и не изучается с точки зрения его структуры и организации.

Лексикон - это область, имеющая особое значение для практики различных образовательных факультетов. Суть лексических единиц заключается в том, что лингвист постоянно привлекает внимание ученых. Потребность в этом напрямую наблюдается у учащихся по изучению языка: лексическая структура настолько бесконечна, что анализы и анализируемые примеры не могут полностью отражать существующее общение и отношения. В мировой лингвистике было создано несколько монографий по сравнительной лексикологии³⁴.

Древние отношения между народами Центральной Азии оказали положительное влияние друг на друга, что привело к образованию в регионе двукратного образования. Существуют также различия между двумя языками, которые перемещают соседние языки с литературных стандартов на фонетические, грамматические и лексические характеристики. Это приводит

³³Шукардт Г. Вещи и слова // Избранные статьи по языкознанию. – Москва, 1950. – С. 175.

³⁴Нильсен Е.А.Лексико-семантическое поле как элемент картины мира // Сб.ст. *Studia Linguistica* – 9. Когнитивно-прагматические и художественные функции языка.- СПб.:Тригон, 2000; Гируцкий А.А.Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. – Минск: Изд-во Минск. ун-та, 1990; Двужычье и взаимовлияние языков. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. М.М. Михайлов. –Чебоксары: ЧГУ, 1990; Михайлов М.М. Двужычье: Принципы и проблемы. - Чебоксары: ЧГУ, 1969; Абдурахманова А.К. Способы номинации лиц как отражение языковой картины мира в узбекском и русском языках.АКД.–Тошкент, 2007; Абибназарова М.Н. Артикуляционные переходы и двучленные консонантные сочетания по месту образования в русском и каракалпакском языках. АКД.–Тошкент, 2012; Усинов С.М. Русско-крымтатарский крымтатарско-русский словарь Самферороль: «Тезис», 2007; Жанпеисова Н.М. Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингвов: теоретические аспекты. – Алматы: Доива-Братство, 2003; Гайсина Р.М.Сопоставительное описание лексических полей: (На материале разносистемных яз.): Учебное пособие по спецкурсу.– Уфа: БГУ, 1990; Гируцкий А.А.Белорусско-русский художественный билингвизм: типология и история, языковые процессы / Под ред. П.П.Шубы. – Минск: Изд-во Минск. ун-та, 1990; Двужычье и взаимовлияние языков. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. М.М. Михайлов. –Чебоксары: ЧГУ, 1990.-107 с.

к формированию специфического двуязычия. В конкретном регионе в Узбекистане существует два типа двух типов:

- двуязычие родственных тюркских языков (узбекско-казахский, узбекско-туркменский, узбекско-киргизский, узбекско-каракалпакский, узбекско-уйгурский языки).

- двуязычие не братских языков (узбекско - русский, узбекско - таджикский, каракалпакский - русский, русский - корейский и т. Д.). Это явление полностью понимается в контексте Лексического поля, когда речь идет о зависимости от экстралингвистических лингвистических явлений и различных элементов одного языка, т. Е. Интеграции языков. Развитие такого рода возникает из-за взаимосвязи между различными странами (экономическими, политическими, культурными и образовательными).

В целом типологические отношения между таджикским и узбекским языками характерны для общих черт, которые свидетельствуют о типологическом сходстве с генетическим разнообразием.

Во второй главе диссертации «Самаркандской области, узбекском и таджикском языках, назвал» общие лексические слои, делится на 5 сезон. «Два конкретного языка leksemalar контента» впервые leksemalar использовать следующий анализ: (sug'dcha, лег лампы, кусок войлока, хорошо сделано, ангел)³⁵, персидская (кушетка, парикмахер: сталактиты, удалить рассол)³⁶, Турцию (молодой барашек сушка, невеста, в густом соусе), греческий (Фант, ананас, свежий, автомобилестроение)³⁷, арабский (школа, KS (Manual), монгольский отважный снайпер, bakavul)³⁸, русско-International (трактор, автомобиль, автобус, институт, лампочка).

Во второй главе, озаглавленной «Лексико-семантические группы двуязычной грамматики», в этой главе анализируются лексические семантические группы лексико-семантической группы (LSG): боль; характерный МСУ: гриб, крупы, бисквит; LSG, относящийся к родству: отец // дада, ее / ее, брат, брат, сын; LSG, принадлежащий лицу тела: локоть, сердце, бровь, черепаха, грудь // пах, запястье; МСУ, связанные с общественной жизнью: независимость, выборы, район, регион, собрание, культура; связанный с вооруженными силами МСУ: начальник, охранник, офицер, звонящий, винтовка, командование; финансово-экономический

³⁵ Усмонов С. Ўзбек тилининг лугат составида тожикча – форсча ва ўзбекча сўз//Навойга армуғон. – Тошкент, 1968. –Б. 110;Назаров Л. Говоры таджиков Ургута. АКД. – Самарканд, 1971. Стр. 9-27; Истамова М. Лексика швейного и вышивального искусства в Самаркандских говорах таджикского языка. АКД. – Душанбе, 1983. – Стр. 8-18; Мухаммадалиев Х. Форс тилига ўзлашган туркий сўзлар оммавий коммуникациянинг бир кўриниши//Марказий Осиё лугатчилиги. – Тошкент, 2003, - Б. 54;Исҳоқов М. Унутилган порнолинлардан хатлар. – Тошкент: Фан, 1992. –Б. 30; Отохўжаев А. Хитоб манбаларида туркий ва суғдий умумийлик ҳақида // Этнос ва маданият: анъанавийлик ва замонавийлик. Республика конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 2010. –Б. 74.

³⁶ Бегматов Э. Ўзбек тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985. –Б. 85; Абдиев М.Б. соҳавий лексеманинг систем таҳлили (Самарканд вилояти материаллари асосида). Докторлик дисс. Автореф. – Тошкент, 2005, - Б. 32.

³⁷ Бегматов Э. Ўзбек тилининг лексик қатламлари. –Тошкент: Фан, 1985. –Б. 90.

³⁸ Бегматов Э. Ўзбек тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985. –Б. 87; Дадабоев Ҳ. Эски ўзбек тили обидаларида мўғулча сўзлар // ЎТА. – Тошкент, 1986. - № 6. –Б. 32.

МСУ: ежемесячно, деньги, прибыль, прибыль, убытки, дорогие, дешевые; архитектура–LSG, связанный со строительством: инженер, мастер, naqqosh, плотник;– Обучение МСУ: учитель, учитель, поведение, rand–консультирование; LSG, который выражает религиозные концепции: такие как хадис, имам, намаз, азан, хайит, хадж, хаджи, умра.

«Анализ единиц Onomastik этой главы,» в третий раз он имеет onomastik единиц как продукт длительного исторического периода etnotoponimlar область для изучения содержания дискуссии. В частности, представители нескольких национальностей, этнических групп, племен, живущих в Kenagas, Mo'g'ol, кызылбаши, Eshonqishloq, O'zbekkenti, Козоков, Tojikovul, Jo'gixona подтверждает существование такого etnotoponimlarning. Но это не то же самое, как этнический состав местного населения, проживающего в регионе, таджикский язык Хо'jayiquduq этносы, Vag'ashli, Kamangaron Ургуп, судьи, Adas, Зарафшан (Taylor), Mironqul, Ravonak, Sho'rboi, сейф (Самаркандская область). Torinjak калпки, Chorchinor Некоторых G'o'ss, Soyg'o'ss, TAYLOKOV четверг Siyob, Ворста, Talliota, деревни, Qoziariq, Gulobod, Po'latdarxon, O'zbekkenti поселение, а также многие из выступавших узбекских и таджикского языка, которые живут в районах, в городе Самарканд в этом случае выявлены наличие названий улиц.

Кроме того, в этом сезоне исторического лица (Ходжи Ахрар, Гур Эмир, закрытый с такими именами, как Макс, закрытый Хорезй) antrotoponimlar и называется–профессиональными (Suzangaron, керамика, ювелирные изделия, Sharbatdor, Charmgaron); минеральные ресурсы (Zarmetan, Tillakon, Konigil, Kumushkent); камни (Октош, известняк, Konigil, сирень); животных (Какликсои, Илонлисой, Кафарксона, Чумчугли, Боги-Джагун); топонимов и гидронимов, называемых растениями (Пистамасор, Сеззор, Дахед, Мозали); Были истолкованы топонимы на основе узбекских (Каттакурган, Тайлак, Янгикент, Каратепа Бешкапа), таджики (Навбахор, Пенджаб, четверг, Чоршанба, Навбог).

Третья часть диссертации «Пути строительной лингвистики для узбекских и таджикских языков в Самаркандской области» состоит из пяти глав. В первой главе его книги под названием «Лицензии, разработанные с помощью аффиксации» было предложено, чтобы это слово было написано на узбекском языке с использованием узбекских аффиксов и что узбекский язык будет эффективно использоваться персидскими дополнениями. Синонимическое выражение таджикских префиксов в узбекских словах: доброе слово, сильный человек, сильный человек, храбрый мальчик, умный ребенок. 1. Учебники, созданные таджикскими + узбекскими суффиксами: mardi + kor + o'ynoq, dag + bar + dor + tiger, boloxona + dor + = общежитие (дом) и другие; 2. Появление таджикских лексем на английском языке: войлоки, гинахии, скумбрии, зарды, спейсеры, эфемерные, ожидающие, коррумпируемые, блестящие, сельские, кварталы; 3. Английские лексемы могут использоваться в их смысле: ростки, злаки, зубы (каштаны), фарш (кебаб) и так далее. «Вначале были также суффиксы таджикского народа,

которые назывались-chi,-dosh,-ilik,-i, а также оригинальные узбеки, а затем- kar, (-gar,-kor),-kash,-dor,-bon принимать активное участие в формировании слов³⁹.

Население двуязычного речи affikslar Самаркандской области используется три групп сделаны с использованием слов, используемых в речи: 1.O'zbek ораторов-Таджикских персидские дополнения:- зерно: Он очень хорошо осведомлены из [Sam.sh];- текст: в стране мирной [Sam.t];- безобразия: все это цветок [URG.]-если: uzukimni ювелирные изделия и меха [Thai] I, стр.. 2.Tojik пластыри, используемые в дополнениях английского языка:-LI: В отечественной промышленности более эффективный ХАМАС должны Исток в снеге;-слухи: Ого seboyi заиграть снег в дар yashshuk рожей [Oq.q];-вверх: Мардин деревня М.А. chorvochiliku Katie [Rav.q] занимается садоводством;- сделки: Wow Bachert sinfdoshash кот [Oq.q] и s .. 3. два используются одни и те же языковые дополнения: ... Хори: очень араqxo'r [Cam.sh] // Dadomi мать отставной [Oh.q];- унижение: Это еще цветник, чтобы быть успешным [Jom.t] // Весна земля тюльпанов [Rav.q]),-назад: Это теплый человек и говорил с [УРГ.] С: Завтра спит чайхана сказал [Thai]. // известный bovokalopamo поглаживая умирают [Kaf.m] и б.

Эта обработка зоны пластыри, медикаменты, -soz себя, -paz, -boz, -Ser, -parvar, -obod, такие как использование много слов в двух языках Словарь богатства среди всех производителей.

Учебники, созданные таджикскими + узбекскими суффиксами, включают: mardi + kor + o'ynoq, dukkakan + bar + dor + limbo, boloxona + dor + = balakhanat (дом) и многие другие.

Регион речи добавка узбекский и таджикский убедитесь, что leksemalar: mo'zachi очень активен, гнев, duro'qchi, korchi, duxtarcha, mardakcha, гнев, прыгал, прыгал, kuttachan, Корчане, ro'g'ansimon, mahalladosh и б.

М.Абдиев пишет на таджикских диалектах, что, используя узбекские аффиксы, а на узбекском языке - эффективность персидско-таджикских дополнений, он пишет: «... первый, первый, первый, первый, Суйкумы, которые также принадлежат к таджикско-таджикской личности, такие как Каш, -или, -бон, также активно занимаются словообразованием. Материалы исследования полностью подтверждают, что они участвуют не только в именах людей, но и в создании многих лексических материалов, которые активно используются в повседневной беседе.

«В состав раздела» Символы быть сделаны как метод второго сезона жизни в таджикском, узбекском спикеры дискурсе leksemalar, в первую очередь, на (мотыга, топор, заточенный ложки, сливки); качество (жидкость, поврежденная, гладкая, кудрявая, чешуйчатая); число (один, два, три, сто); модально (внезапно, честно, справедливо, в целом).

Жители региона используются в общей речи, в том числе розария, роза, жаргон, высокий полет, все вместе, в сочетании с сочетанием цвета,

³⁹Абдиев М. Касб-корни ифодаловчи шахс номларининг ясашиш асослари. – Тошкент: Тафаккур, 2015. – Б.83.

фиолетового и редкого. Подобным образом, персидские изофоры также используются в бодибилдинге, губном бассейне, спокойствии, нафте, языке, языке.

Узбекские спикеры заявили, что регион будет активно участвовать в таджикском языке имеет следующие компоненты leksemalar: Добро пожаловать: Добро пожаловать теплый, ароматный и лесть; бар-: бардам, диван; баъа энергичный, примитивный, bainsof; - пшеница, ягоды, травы; Стоимость: дорогая, дорогая, детская; заработок, крупы, крупы и т. д. Эти слова сформулированы в законодательной форме. Но это простое слово с точки зрения узбекского литературного языка.

Кроме того, узбекские соединения, созданные путем изъятия таджикского языка, включают: колдовство, колокола, штормы; Прямое использование таджикских isofas на узбекском языке: боль, мир, мир.

Лекс Сарла в речи говорящих на таджикском языке также означает «голова». парикмахером, сардором, марионеткой (это простое слово из узбекского литературного языка). В словаре узбекского языка содержится 93 предложения, 98 - в английском словаре и 322 - в лексеме «Фарханги забони тоҷикӣ». Это указывает на то, что лексемы с этим компонентом играют важную роль в развитии двух языков.

«Если говорить о литературе hozirai Суоми» учебнике это следующим образом: «Таким образом, Az як reshagii слово» желтый «vohidhoi подтверждение lug'avii ложного shudaand. В частности, "желтый" leksemasi сердечник из следующих слов: sarandoz, sara'zo, возвышенным, Сарбанда, Sarboz, можжевельник, sargarm справедливость, приключения, sardaftar, капитан, саркома, sarzamin, инвестиции, sarpush, sarpanoh ...»⁴⁰

Кроме того, на узбекском языке жителей региона (расчесывание головы), сортировка (сортировка рисунков), выбор (сшивание молодых людей), внимательный уход / тщательный уход (их дом всегда внимателен Он также используется в более простых, повторяющихся и повторяющихся учебниках.

В результате включения простых словесных надстроек на узбекском языке с помощью компонента «сар» можно утверждать, что были созданы новые законодательные лексемы (Приложение 3).

Хорошо известно, что глагол на узбекском языке также является независимым и вспомогательным глаголом. Независимый глагол выражает действие, когда дело доходит до функции, т. Е. Имеет самостоятельное значение, функционирует как разрез, манипулирует словом и обладает образцами позвоночных. Он также может использоваться в качестве вспомогательных глаголов в сочетании со всеми комбинациями слов для формирования общего глагола. На таджикском языке смысл делать вещь - кардан // кадан // женские глаголы.

⁴⁰Воҳидов А. Кабиров М. Забони адабии ҳозираи тоҷик. –Тошкент, 2012. – С. 27.

Существует также отсутствие грамматической формы и содержания на языках сопоставимых и развращенных глаголов. Чем дольше язык в форме глухого кардана, он также в форме продления его значения на узбекском языке. Кроме того, обнимающая открытка - это форма обнимания на узбекском языке, от хамелеона до глотания, от сотового до бесстыдства, перехода к подгузникам и забывания о своем настроении.

Тем не менее, параллельно с двумя тиранами Самарканда используются параллельные случаи, такие как сканирование, сканирование, печать / обновление / новое, дробление / сбой, унижительное / оскорбительное (Приложение 2).

Кроме того, часть «глагол + подождать, пока стада» (в соответствии с изобретением, стадия, шаг, шаг, шаг на аналогичной стадии), «английский +» (шаг до клюва, сквош, тосты beltarosh) соединений олова символов из двух уникальных общего языка и анализируются их характеристики.

Говоря на таджикском языке, фраза «кадан» используется для описания эффективности следующих фраз: английского, русского, английского, русского, английского, русского, ; Английский глагол · la · ka: хор, рука, свободная, клевета, богохульник; Английский глагол + миш + кадан // Кардан: из снега, от снега, к подобию, к спине, к неожиданным, к объяснению, ритму, к спешке; Узбекские глаголы: + убеждение, неточности, неточности, спешки; Узбекский глагол · li · kai: самый длинный, носорог, носорог, носорог; Английский глагол · lani + kadan: белизна); Узбекская лошадь + седло: характер, позвоночник, сундук, складчатость, ребенок, нос; Узбекские глаголы + v + кадан: курсор, колыбель, когти и когти.

Кроме того, арабская лошадь - единственная, кто может попрощаться, попрощаться, приветствовать; Арабское слово «лошадь» также может использоваться для создания комбинаций форм, таких как те, которые используются в данной области техники. Работа: лошадь + лошадь: время супа // время еды, ночное время, время обеда, молитва времени / молитва времени; лошадь + глагол: свадебное существительное // свадьба, кровати / кровати, теща кадан // тэша макияж, детка кадан // ребенок; качество + глагол: сделать дом // оставаться в комнате, зарабатывать на жизнь, до возраста (к); глаголы + глагол: идентификатор / знакомый, законный, неожиданный; выборка слова + глаголы: // нарушение // В этом разделе анализируется формирование форм, таких как бессмыслица.

На обоих языках активно используются повторяющиеся и повторяемые лексемы. В отличие от простых и распространенных лексем, они помогают больше говорить в разговоре: мягко выражает, что бездеятельность капризна. Значение количественного выражения также можно найти в словах таджикского: Использование повторяющихся слов параллельно с тем же методологическим характером было также продемонстрировано в наших исследовательских материалах: «Бетон», «Цинхай», «Циндай» / «Кай» Пятьдесят пятьдесят королей [Sam-t] //

Concretepanjoon – panjokörünem [O-q] Это можно увидеть в узбекской или таджикской пословице: Бектораба немного научен и мудр [Тайский] // Наши таджикские братья говорят: «Бедный маленький еще» [Jom-T] и b.

В третьей главе, озаглавленной «Анализ семантических методов лингвистики», в этой главе анализируются особенности уникальности и недискриминации некоторых лексем, используемых в этой области, в отличие от общего языка.

Особая часть английских лексем активно участвует в формировании таджикскоязычных фразалогических ассоциаций региона: лошадь (лошадь) - лошадь с горизонтальной разницей; в том смысле, что это хорошее настроение; в том смысле, что нет недостатка в деньгах; Каждый может играть в кругу любого человека; в том смысле, что забыто что-то давно забытое (одно, что-то); в том смысле, что брови не в настроении и недовольны своей внешностью; С тяжелой губой - пугающим страхом; Посреди сердца в сердце чувствуется дискомфорт; Эрка Бало Чон - Маневр - в смысле поднятия воздушного шара; Нерушимый - Неприятные действия; создать новую профессию; ghazma-kima kaan - в смысле наказания, наказания и так далее.

Фразеологические связи с лексемами английского языка заключаются в следующем: когнитивное расстройство - выражающее недовольство; садовник не гора - сад, гора; koshutangka - не в хорошем настроении; часто используется в смысле радости.

Таджикский - русский словарь слово qavoqandoxtan Жирон и стада, в сочетании с глаголами в форме frazeologizm: qavoqandoxtan, qavoqGirone, до представления qavoq; скорбь и так далее.

Кусок дополнительной фразеологии также может быть выражен в терминах неудовлетворенности.

Его также можно использовать в форме негативного настроения. Если это отрицательное выражение фразеологического дополнения к мускусу и цветной капусте, это может указывать на положительную ситуацию, когда речь идет о «ликновании и хорошем настроении».

В исследовании также омрачает речи в носителях языка узбекскими бы сказать, смотреть, любовь, и мало надежды супружества, шеи, продажу, мужайтесь, душа, грустной и в одиночку, признаться продать имя Таджикского такого заявления наблюдаются также в использовании

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Стоит отметить, что вопросы многоуровневости и двухтактных исследований были впервые изучены М. Кошгари, М. Замахшари, А. Навой и многими нашими учеными не только в Европе в XIX веке, но и установили сравнительно-историческую лингвистику.

2. Изучение двухциклических вопросов с несколькими циклами является одной из наиболее актуальных проблем сегодня. В Республике Узбекистан, проживающей более чем в 130 нациях и народностях, далеко не в центре внимания узбекско-казахстанских, узбекско-каракалпакских, узбекско-кыргызских, узбекско-туркменских, узбекско-уйгурских, узбекско-таджикских двумерных вопросов. Одной из таких актуальных проблем является связь между узбекским и таджикским языками.

3. Отношения между узбекским и таджикским народами, которые жили на древней земле, нашли отражение в богатстве двух лингвистических словарей в традициях А. Джамии и А. Нави, которые были укреплены к моменту независимости.

4. Укрепление отношений между двумя странами находится на уровне государственной политики. До настоящего времени редко проводились исследования сравнительно-типологического изучения отношений между узбекским и таджикским языками. В частности, не было проведено специальных исследований о взаимосвязи между узбекским и таджикским языками, проживающими в Самаркандской области. Поэтому изучение узбекского и таджикского языков на основе лингвистического богатства этих языков на основе достижений как мировой, так и узбекской и таджикской лингвистики является одновременно научной и практической.

5. Результаты сравнительно-типологического анализа двух лексических лексиконов показывают, что генетически разные языки семейства обладают преимуществом скорее общности, чем нестандартности, что является основой для населения региона двуязычным.

6. Речь региона, язык, литературный язык не был принят для обоих *sug'diy*, турки, персы, арабы, монголы, Россия и другие конкретного языка *leksemalar*, что следует также отметить применение.

7. Однако материалы исследовательского объекта показывают, что для региона характерны только локальные единицы региона (антропонимы, топонимы, гидронимы).

8. При создании лексем исследуемого объекта необходимо использовать следующие элементы: -bon, -paz, -kor, -zor, -gar, -uz, -oyo, -xona, -paz, -furush, -simon, -parvar, -gore, -dosh, -ma -Cha, -i (-Ши) уровня, спекуляции, такие как гласного в размывающей деятельности суффиксов английских слов. Точно так же, шаппати, узбекская керамика, очень продуктивна, например, малый, тунец и моззар.

9. С помощью композиций известно, что лексеммы могут быть выполнены на двух языках, таких как перевод, редактирование или редактирование (сверление, распиловка, царапины). Кроме того, Изофас

является одним из наименее эффективных, одного из немногих, распространенных, двойных действий и футуристических исфасов, таких как душа, место и язык.

10. Региона перед глаголом + «(» встречаются стада, шаг, шаг, шаг) + (доход стадо, qavoq шаг, шаг назад) соединения олова с удельной активностью, такие как функция. Этот процесс требует отдельного исследования.

11. Регион, образованные жители речи, смысловой метод leksemalar и фраз на местном языке: сказать спасибо, головная боль, ASPI зуда - зуд, настроение dımoqash смысл Будда - что он находится в хорошем настроении; в том смысле, что нет недостатка в деньгах; Каждый может играть в чей-либо круг; в том смысле, что брови не в настроении и недовольны своей внешностью; создать новую профессию; дробление, дробление, боль на шее, потянув за шею шеи, бросая ее в шею;

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.27.06.2017.Fil.02.03 ON AWARD OF
SCIENTIFIC DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY AT
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE UNIVERSITY

JURAYEV SHAHRIYOR IBODULLOYEVICH

**INTIRRELATION OF TAJIK AND UZBEK LANGUAGES AT LEVEL
OF VOCABULARY IN THE CONDITION OF BILINGUALISM**

(On the materials of Samarkand region)

**10.00.05 - Language and literature of the peoples of Asia and Africa
(Tajik language and Tajik literature)**

**ABSTRACT OF DISSERTATION OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
(PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Samarkand – 2018

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number №B2017.3.PhD/Fil 273

The dissertation has been prepared at the Samarkand State University.

The abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English (resume) languages on the website of «ZiyoNet» information and educational portal www.ziynet.uz.

Scientific advisors: **Абдиев Муродкосим Болбекович**
Doctor of Philological sciences, professor

Official opponents: **Дадабоев Хамидулло Араббоевич**
Doctor of Philological sciences, professor

Ҳасанов Абдуҷамол Ашрафович
Doctor of Philological sciences, professor

Leading organization: **Ферганский государственный университет**

Defense of the Dissertation will be take place on «__» «_____» 2018, at «_____» p.m. at a meeting Scientific Council PhD.27.06.2017.Fil.02.03 under Samarkand State University (Address: 140104, SamarkandCity, University Boulevard, 15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18-92; Fax: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz. Samarkand State University, Main building, Floor 1, Room 105) Dissertation could be reviewed information-resource center of Samarkand State University (registration number ...). Address: 140104, SamarkandCity, University Boulevard, 15.(8366) 239-11-40.

Dissertation abstract sent out on «__» _____ 2018.
(Mailing report number ____ on «__» _____ 2018).

M.K.Muhiddinov

Chairman of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

A.B. Pardaev

Secretary of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences

D.Salohiy

Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research The comparative-typological study of the Uzbek-Tajik bilateral ties in the region is based on Samarkand Region's materials. The interaction between the Uzbek and Tajik languages is aimed at covering practical and theoretical issues of two-time, inter-language analogisms (commonality and dignity).

Research objectives. - to give a justification and substantiation of questions of studying of linguistic relations in world and Uzbek and Tajik linguistics;

- broad and detailed analysis of the practical and theoretical significance of two-cycle, multi-cycle issues;

- Coverage of relations between Uzbek and Tajik languages during the independence period;

- to show the connection between the Uzbek and Tajik languages through the materials of art;

- Identify the identity and the layers of common and unique lexemes in Uzbek and Tajik;

- Comparative analysis of ways to create bilingual lexema;

- Analysis of common and typical lexemes.

The object of the research. The Uzbek and Tajik linguist's two-dimensional linguistics issues are collected in Samarkand's dialects and dialects and interviews with respondents.

The subject of the research. The comparative-typological analysis of the two-leap time lexicon in Uzbek and Tajik languages was selected based on materials of Samarkand Region.

The scientific novelty of the research. - The history of the Uzbek and Tajik languages' relationships is perfectly and scientifically substantiated;

- The essence and essence of the emergence of inter-language analogies;

- The first and only monographs of the lexemic and semantic differentiated lexemes of the form and content as a result of studying the lexicon of Samarkand in the Uzbek and Tajik linguistics;

- The phenomenon of interethnic analogism was first described in the Uzbek and Tajik linguistics;

- The great influence of Uzbek language on the Uzbek and Tajik bilingualism of the independence period, in particular, in the lexicon and grammar of the Tajik dialects of Samarkand region, is widely used in Uzbek templates;

- The two-hour linguistic lexical partial grammatical and phonetic levels have been described.

Implementation of the research results.

On the basis of scientific findings on the study of two-tier Uzbek and Tajik languages:

During the research, two groups of scientifically-based units, including a two-sided (bilingual), two-sided (shiru shakkar, zullisonayn) bilingual environment (in Samarkand, Bukhara, Ferghana, Navoi, Jizzakh, Kashkadarya, Surkhandarya and

Khujand, dual - language family (Uzbek - Kazakh, Uzbek - Karakalpak, Uzbek - Kyrgyz, Uzbek - Turkmen, Uzbek - Russian, Uzbek - Tajik), natural double - Uzbek and Tajik national mentality of the terms like the case) itetini coverage on the importance of theoretical and practical conclusions F - 1 - 06 "independence period of literary synthesis of the East and the Western literary traditions of fundamental (Science and Technology Agency of the Republic of Uzbekistan" On December 28, 2017, FTA-0211/1380 dated reference).

"The dictionary of the same words used in the Uzbek and Tajik languages in the Samarkand region was introduced in the regions of Samarkand, Bukhara, Ferghana, Navoi, Jizzakh, Kashkadarya, Surkhandarya, Khujand and gave a comment about 1,000 words. This dictionary can be widely used in the science and education system, as well as in the communication process, in the study of the two-dimensional lexemes.

The structure and the contents of the research: The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion, a list of used literature. The main text of the work is 155 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I част; part I)

1. Juraev Sh. “Studying the issues of Language Connections of uzbek and tadjik languages”, “Anglisticum”. A Multi-Disciplinary Research Jornal, Volumi p-ISSN 1857-8179 e-ISSN 1857-8187 IC Impact Faktor: 6.88. –Tetova, 2016. –P.70-75.
2. Абдиев М., Жўраев Ш. Зарафшон воҳаси аҳолиси тилида ўзлашма сўзлар // Ўзбек тили ва адабиёти.– Тошкент, 2015. № 1. –Б. 100-104 (10.00.00. № 14).
3. Жўраев Ш. Ўрта Зарафшон топонимлари ҳақида айрим мулоҳозалар // Илм sarchashmalari. – Урганч, 2015. №10. – Б. 72-77 (10.00.00. № 3).
4. Жўраев Ш. Тожик тили шеваларидаги ўзбекча ўзлашмалар // Тил ва адабиёт таълими.– Тошкент, 2015. 10-сон. – Б. 43-44 (10.00.00. № 9).
5. Жўраев Ш. Зарафшон минтақавий регионимлари ҳақида мулоҳазалар // Хорижий filologiya, Til. Adabiyot. Ta’lim. –Самарқанд, 2016. № 1.–Б. 77-81 (10.00.00. № 3).
6. Жўраев Ш. Икки тиллилик шароитида лексема ҳосил қилишнинг бир усули ҳақида // Илм ham jamiyet.–Нукус,2016. № 3. –Б.34-36 (10.00.00. № 2).
7. Воҳидов А., Жўраев Ш. Тожик тилининг Самарқанд шеvasи фразеологизмлари таркибидаги ўзбекча лексемалар // Ўзбек тили ва адабиёти.– Тошкент,2017. № 5. – Б.108-111 (10.00.00. №14).
8. Жўраев Ш. Алишер Навоий: икки тиллилик ва адабий анъана // Тил ва адабиёт таълими. – Тошкент,2017. № 11. –Б. 43-44 (10.00.00. № 9).
9. Джураев Ш. Размышления о лексических свойствах фитонимов Зеравшанско долины //Социально-экономические исследования, гуманитарные наука и юриспруденция: теория и практика, Сборнок материалов; VII Международной научно-практической конференции. – Новосибирск, 2016. – С. 65-70.
10. Жўраев Ш. Икки тиллилик масалаларининг тадқиқига доир // Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий кадриятлар: тил, таълим ва маданият // Халқаро илмий-амалий конференция материаллари.– Самарқанд:СамДЧТИ, 2017. – Б. 28-29.
11. Жўраев Ш. Самарқанд вилояти шеваларида икки тиллилик масалалари // Таржима, ахборот, мулоқот-сиёсий ва ижтимоий кўприк // Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. –Самарқанд: СамДЧТИ, 2018.– Б. 60-61.
12. Жўраев Ш. Семантик усул билан ҳосил қилинган касб-корга оид ўзлашмалар ҳақида мулоҳазалар // Ўзбек тилшунослиги: тараққиёти ва

истикболлари. Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2016.– Б. 272-275.

13. Жўраев Ш. Истифодаи калимаҳои тоҷикӣ дар шеваи тоҷикони вилояти Самарқанд // *Zamonaviy tilshunoslik va dirivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDChTI, 2018. – С. 150-151.

Ибӯлим (II част; part II)

14. Жўраев Ш. Туркий ва суғдий тилларни алоҳаларининг бугунги ҳолати ҳақида // Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2015. –Б. 39-40.
15. Жўраев Ш. Зарафшон водийси аҳоли нутқида сўз ясаиш ҳолатлари // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, АнДУ. 2016. –Б. 244-246.
16. Жўраев Ш. Икки тилга оид деривация усули ҳақида // *Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар номи республика илмий-амалий анжумани материаллари.* – Самарқанд: СамДЧТИ, 2016. –Б. 27-29.
17. Жўраев Ш. ЗуллISONАЙНИЙЛИК масалаларига доир // “XXI аср-интеллектуал авлод асри. Худудий илмий-амалий конференцияси материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2016.–Б. 15-17.
18. Жўраев Ш. Ўзбек тилидаги ўзлашмалар ҳақида // Тафаккур ва талқин (илмий тўплам). – Тошкент, 2016. – Б. 97-98.
19. Жўраев Ш. Ўзбек халқ мақолларининг тожик тили шеваларидаги ўрни // Тил ва адабиёт муаммолари. 8–чиқиши, илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд, 2016. – Б. 116-118.
20. Жўраев Ш. Ўзаро таъсир ва сўз ўзлаштириш масалалари // Тил ва адабиёт масалалари, Республика профессор – ўқитувчиларнинг илмий мақолалар тўплами. 3-китоб. – Наманган: НамДУ, 2016. – Б. 91-95.
21. Жўраев Ш. Икки тиллиликнинг лексикографик талқини // Ўзбекистон филология илми ва таълими: натижа ва истиқбол, Республика олимлари анжумани материаллари. III – жилд. – Самарқанд, 2016. – Б. 80 – 82.
22. Жўраев Ш. Тилларнинг ўзаро муносибатлари ҳақида мулоҳозалар // Илмий мунозара: филология, лингвистика ва педагогика масалалари. Республика илмий амалий конференция материаллари. – Тошкент: ЎЗМУ, 2015. –Б. 67-68.
23. Жўраев Ш. Аффиксация йўли билан ўзлаштириш ҳақида баъзи бир қайдлар // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, АнДУ, 2015. – Б. 135– 136.

24. Жўраев Ш. Икки тиллилик ва тилларни қиёсий ўрганиш ҳақида қайдлар // Ажиниёз номидаги Нукус давлат педагогика институти Тилшунослик, адабиётшунослик ва таржима назарияси: тадқиқ ва узлуксиз таълим технологиялари. Республика илмий – назарий ва амалий анжуман материаллари. – Нукус, 2015. – Б. 91–92.
25. Жўраев Ш. Тайлоқ тумани шеваларидаги икки тиллилик масаласининг айрим томонлари ҳақида // Фан ва таълим-тарбияда илғор тажрибалар: тадқиқ ва натижалар. Республика илмий-назарий ва амалий анжуман материаллари. I-бўлим. – Нукус. 2015. – Б. 263-265.
26. Жўраев Ш. Ургут туманидаги икки тиллилик масалаларига доир // Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. VIII Республика илмий–назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2015. – Б. 181–183.
27. Жўраев Ш. Тожик ва ўзбек сўзлашувлари нутқининг ўзига хос хусусиятлари // Замонавий тилшунослик ва лингводидактиканинг коммуникатив аспекти. Республика илмий-амалий анжуман материаллари.– Самарқанд, СамДЧТИ. 2015. – Б. 37-38.
28. Жўраев Ш. Билингвизм масалаларига доир мулоҳазалар // XXI аср-интеллектуал авлод асри шиори остидаги Самарқанд ҳудудий илмий амалий конференция материаллари. – Самарқанд: СамИСИ, 2015. –Б. 115–116 .
29. Жўраев Ш. Ўзбек тили лексикадаги форс-тожикча сўз/терминлар // Ёжинияз атындағы Нөкис мамлекетлик педагогикалық институты “Қарақалпақ тилине мамлекетлик бийлиги берилгенниң 26 жыллығы мүнәсибети менен өткерилген “Ана тили: кеше, бүгин ҳам ертең”” атамасындағы илимий-әмелий конференция материаллары. –Нөкис, 2015. – Б. 10-12.
30. Juraev Sh. The usage of some Uzbek words in northern Tadjik dialects International Scientific Journal «Theoretical & Applied science» Philadelphia, USA 2017. – № 09 (53).– P. 56-59.
31. Juraev Sh. Literary bilingualism and comments on the creativity of Navoi // The priorities of world science: experiments and scientific debate Proceedings of the XVI International scientific conference”, North Charleston, SC, USA 14-15 November, CreateSpace North Charleston, 2017. – Б. 57-60.
32. Жўраев Ш. Мирзо Турсунзода ижодида ўзбекча сўзлар талқини // Global taraqqiyot va o'zbek tilshunosligining dolzarb masalalari. –Toshkent, 2017. – Б. 93-95.
33. Жўраев Ш. Адабиётдаги икки тиллилик масалаларига доир // Роман – герман тилшунослиги: ўтмиши, бугуни, истиқболи. Республика илмий – амалий конференцияси материаллари. –Самарқанд, 2017. –Б. 132-133.
34. Жўраев Ш. Тожик тили Самарқанд шевасидаги ўзбекча ўзлашмалар Истиқлол даври ўзбек диалектологиясининг долзарб муаммолари. Республика илмий назарий конференция материаллари. – Самарқанд, 2017. – Б. 94-97.

35. Жўраев Ш. Баъзе калимаҳои ўзбекӣ дар шеваи забони тоҷикӣ // Замонавӣ тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2017. –С. 46-47.
36. Жўраев Ш. Калимасозӣ ба воситаи компоненти “сар” // Суханшиносони ҷавон (маҷмӯаи мақолаҳо).– Самарқанд, 2017.– С.3-11.
37. Жўраев Ш. Икки тилликининг социоэтнолингвистик масалалари // Замонавӣ тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2017.–Б. 109-111.